

Bernhard Zeller

„Actus Beneventus in filicissimus palatio“?

Zur Überlieferung der südlangobardischen Herzogs- und Fürstenurkunden des 8. und 9. Jahrhunderts im „Chronicon Sanctae Sophiae“, Cod. Vat. lat. 4939

Abstract: The article discusses the transmission of the 8th- and 9th-century charters of the southern Lombard dukes and princes of Benevento in the so-called „Chronicon Sanctae Sophiae“, Cod. Vat. lat. 4939. This cartulary, completed in 1119 in the monastery of Sancta Sophia in Benevento, plays a central role in the tradition of these early medieval documents, extant mainly in copies. The study of this manuscript is therefore essential for the diplomatic edition of these charters in a continuation of the „Codice Diplomatico Longobardo“. In addition to the traditional „discrimen veri ac falsi“, the question of the overall reliability and quality of the copies in the „Chronicon“ is of great importance and requires re-examination. This task is also the focus of this article. After a brief introduction to the manuscript and its origins, the few documents passed down not only in the „Chronicon“ but also as originals or in other copies are examined more closely. A careful comparison of the versions of the texts and their variants allows us to evaluate the work of the copyists of Sancta Sophia and the „Chronicon“ in particular. The article also analyses the work of various later correctors. It can be demonstrated that most of them had access to the originals or to earlier copies of the documents, so their corrections must be taken seriously. In essence, the article confirms the reliability of the copies in the „Chronicon“, which has been repeatedly emphasized in research – especially in comparison to other cartularies such as the „Chronicon Vulturense“ or the „Registrum Petri Diaconi“. In some respects, however, this reliability is reconsidered as several copying errors typical of the „Chronicon“ can be identified. Paradoxically, some of these errors seem to have arisen precisely because of the copyists’ particular conscientiousness and care.

Keywords: Lombards; Benevento; Princes; Charters; Chronicon Sanctae Sophiae

Einleitung

Die Urkunden der südlangobardischen Herzöge und Fürsten von Benevent und Salerno aus der Zeit vor 900 sind zum weit überwiegenden Teil nicht im Original erhalten,

Kontakt: Bernhard Zeller, Bernhard.Zeller@oeaw.ac.at

QFIAB 104 (2024) — DOI 10.1515/qufiab-2024-0008

 Open Access. © 2024 bei den Autorinnen und Autoren, publiziert von De Gruyter.  Dieses Werk ist lizenziert unter der Creative Commons Namensnennung – Nicht-kommerziell – Keine Bearbeitungen 4.0 International Lizenz.

sondern nur in Abschriften auf uns gekommen.¹ In der Tat finden sich unter den rund 150 im Volltext vorliegenden Stücken bloß sechs bzw. fünf Originale.² Die übrigen, kopia! überlieferten Urkunden sind vor allem in drei hochmittelalterlichen Chartu-

¹ Zur Diplomatik der südlangobardischen Herzogs- und Fürstenurkunden vgl. Anton Chroust, Untersuchungen über die langobardischen Königs- und Herzogsurkunden, Graz 1888, bes. S. 87–135; René Poupardin, *Étude sur la diplomatique des princes lombards de Bénévent, de Capoue et de Salerne*, in: *Mélanges d'archéologie et d'histoire* 21 (1901), S. 117–180; Karl Voigt, Beiträge zur Diplomatik der langobardischen Fürsten von Benevent, Capua und Salerno (seit 774), mit einem Anhang: Die Fälschungen im *Chronicon Beneventani monasterii S. Sophiae* bei Ughelli, Göttingen 1902; René Poupardin, *Les institutions politiques et administratives des principautés Lombardes de l'Italie méridionale (IX^e–X^e siècles)*, Paris 1907; Alfonso Gallo, I diplomi dei principi longobardi di Benevento, di Capua e di Salerno nella tradizione cassinese, in: *Bull. dell'Istituto Storico Italiano per il Medio Evo* 52 (1937), S. 1–80; Alessandro Pratesi, La diplomatica dei principi longobardi di Salerno, in: *Archivio di Stato di Salerno. L'attività del centro culturale* 1 (1958), wieder abgedruckt in: ders., *Tra carte e notai. Saggi di diplomatica dal 1951 al 1991*, Roma 1992 (*Miscellanea della Società Romana di Storia Patria* 35), S. 197–211; Elisabeth Garms-Cornides, Die langobardischen Fürstentitel (774–1077), in: Herwig Wolfram (Hg.), *Intitulatio II. Lateinische Herrscher- und Fürstentitel im neunten und zehnten Jahrhundert* (MIÖG Ergänzungsbd. 24), Wien-Köln-Graz 1973, S. 341–452; Maria Galante, La datazione dei documenti del *Codex Diplomaticus Cavensis*. Appendice: Edizione degli inediti, Salerno 1980; Armando Petrucci/Carlo Romeo, Scrittura e alfabetismo nella Salerno del IX secolo, in: *Scrittura e civiltà* 7 (1983), S. 51–112, wieder abgedruckt in: dies., „Scriptores in uribus“. Alfabetismo e cultura scritta nell'Italia altomedievale, Bologna 1992, S. 143–194; Alessandro Pratesi, Le cancellerie dei principi longobardi dell'Italia meridionale. Spunti per una revisione delle conoscenze attuali, in: *Miscellanea in onore di Ruggero Moscati*, Napoli [1985], S. 47–59, wieder abgedruckt in: ders., *Tra carte e notai. Saggi di diplomatica dal 1951 al 1991*, Roma 1992 (*Miscellanea della Società Romana di Storia Patria* 35), S. 213–226; Huguette Taviani-Carozzi, *La principauté lombarde de Salerne (IX^e–XI^e siècle). Pouvoir et société en Italie lombarde méridionale*, Roma 1992, bes. S. 1131–1151; Paolo Bertolini, „Actum Beneventi“. Documentazione e notariato nell'Italia meridionale Langobarda (secoli VIII–IX), Milano 2002 (*Fonti e strumenti per la storia del notariato italiano* 9), bes. S. 1–112. Vgl. mit weiterer Literatur auch Herbert Zielinski, Die südlangobardische Fürstenurkunde zwischen Kaiserdiplom und Charta, in: Giovanni Vitolo/Francesco Mottola (Hg.), *Scrittura e produzione documentaria nel Mezzogiorno longobardo. Atti del Convegno internazionale di studio* (Badia di Cava, 3–5 ottobre 1990), Badia di Cava 1991, S. 191–222; ders., Graphische Zeichen und Symbole in den Urkunden Süditaliens in vornormannischer Zeit, in: *Documenti e realtà nel Mezzogiorno italiano in età medievale e moderna. Atti delle giornate di studio in memoria di Jole Mazzoleni*, Amalfi 1995 (*Atti* 6), S. 95–110; ders., Auszeichnungsschriften, graphische Zeichen und Symbole in den Urkunden der langobardischen Fürsten von Benevent, Salerno und Capua (774–1077), in: Peter Rück (Hg.), *Graphische Symbole in mittelalterlichen Urkunden. Beiträge zur diplomatischen Semiotik*, Sigmaringen 1996, S. 385–398; ders., Zum Einfluss des byzantinischen Urkundenwesens auf die südlangobardische Fürstenurkunde, in: Giuseppe De Gregorio/Otto Kresten (Hg.), *Documenti medievali greci e latini. Studi comparativi. Atti del seminario di Erice* (23–29 ottobre 1995), Spoleto 1998, S. 45–58; ders., *Usus provinciae und edicta gentis Langobardorum. Zur Edition der Präzepte der Herzöge von Benevent*, in: *I Longobardi dei ducati di Spoleto e Benevento. Atti del XVI Congresso internazionale di studi sull'alto medioevo*. Spoleto 2003, S. 1669–1674; ders., *Introduzione diplomatica*, in: ders. (Hg.), *Codice Diplomatico Longobardo* (fortan CDL), IV/2: *I diplomi dei duchi di Benevento*, Roma 2003, S. 1–171.

² Es handelt sich um eine Urkunde Grimoalds (IV) aus dem Jahr 810, die heute unter Fälschungsverdacht steht (siehe Anm. 36) (*Chartae Latinae Antiquiores*. Facsimile-Edition of the Latin Charters. 2nd

laren bzw. Chartularchroniken versammelt: im um 1119 fertiggestellten „Chronicon Sanctae Sophiae“ (Città del Vaticano, BAV, Cod. Vat. lat. 4939, fortan CSS) des Klosters Sancta Sophia in Benevent;³ im um 1115 begonnenen „Chronicon Vulturnense“ (Città del Vaticano, BAV, Cod. Barb. lat. 2724, fortan CV) aus dem Kloster San Vincenzo al

Series, hg. von Guglielmo Cavallo/Giovanna Nicolaj, Dietikon-Zürich 1997–2019 [fortan ChLA], LIII, Nr. 2, S. 23–27), ein Präzept von Radelchis (I) aus dem Jahr 840 (ChLA, L, Nr. 16, S. 77–79), ein Dokument Aios (II) aus dem Jahr 885 (ChLA, LIII, Nr. 11, S. 71–75) und schließlich um eines von Radelchis (II) aus dem Jahr 898 (ChLA, LIII, Nr. 16, S. 103–107). Hinzu kommen zwei Urkunden Waimars (I) von Salerno aus den Jahren 886 (ChLA, LII, Nr. 24, S. 102–105) und 899 (ChLA, LII, Nr. 34, S. 138–143). Alle diese Stücke stammen von verschiedenen Notaren: Die vier Beneventaner Dokumente nennen die Notare Leo, Theodericus und Petrus sowie den Diakon Ermengard als Schreiber; die zwei Salernitaner Urkunden die Notare Deusdedit und Ursus. Diese sechs Notare waren teilweise über längere Zeiträume und für mehrere Herrscher tätig: Leo zwischen 808 und 832 für Grimoald (IV) und dessen Nachfolger Sico und Sicard; Theodericus von 817–842 für Grimoald (IV), Sico, Sicard und Radelchis (I); Petrus immerhin von 881–889 für Radelchis (II) und Aio (II). Die beiden Notare Deusdedit und Ursus waren unter den Salernitaner Fürsten Waimar (I) und Waimar (II) beschäftigt, und zwar von 886–897 bzw. von 899–903. Aufgrund ihrer zum Teil jahrelangen Tätigkeit in den „Kanzleien“ haben sich von mehreren dieser Notare neben den Originalen auch noch weitere Fürstenurkunden in Abschriften erhalten, und zwar von Theodericus mehr als zehn, von Leo und Petrus jeweils sechs, von Ursus vier sowie von Ermengard und Deusdedit jeweils eine. Diese Urkundenkopien stammen im Fall des Leo und Theodericus aus dem CSS und dem CV, im Fall des Petrus aus dem CSS und im Fall des Ermengard aus dem CV. Die Kopien der Salernitaner Schreiber Ursus und Deusdedit sind hingegen vornehmlich im RPD auf uns gekommen. Vgl. dazu die Liste bei Voigt, Beiträge (wie Anm. 1), S. 59–62. Neben den Fürstenurkunden haben sich von mehreren der genannten Notare auch Privaturkunden im Original bewahrt. Vgl. Petrus (a. 879): ChLA, LIII, Nr. 10, S. 65–69; Ursus (a. 893–926): ChLA, LII, Nrn. 27, 30, 31, 33, S. 114–116, 123–129, 133–137, sowie Codex Diplomaticus Cavensis, Bd. 1, hg. von Michaele Morcaldi/Mauro Schiani/Sylvano De Stephano, Napoli 1873, Nrn. 115–117, 119 f., 124, 130, 135, 137 und 144 (mit gewissen Vorbehalten), S. 144–153, 158 f., 166 f., 173–177, 185 f. Ebenso sind von manchen in kopia überlieferten Fürstenurkunden bezeugten Notaren originale Privaturkunden erhalten. Vgl. Toto (a. 852): ChLA, L, Nr. 29, S. 124–127; Ragemprand (a. 837): ChLA, L, Nr. 15, S. 70–75. Zu Toto und Ragemprand vgl. Voigt, Beiträge (wie Anm. 1), S. 62.

3 *Chronicon Sanctae Sophiae* (Cod. Vat. lat. 4939) (con uno studio sull'apparato decorativo di Giulia Orofino), hg. von Jean-Marie Martin, Roma 2000 (Fonti per la storia dell'Italia medievale 3). Das CSS ist auch online einsehbar (URL: https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.4939; 11.4.2024). Vgl. weiters Wilhelm Smidt, *Das Chronicon Beneventani monasterii S. Sophiae. Eine quellenkritische Untersuchung*, Berlin 1910; Ottorino Bertolini, *Gli „Annales Beneventani“*, in: *Bull. dell'Istituto Storico Italiano per il Medio Evo* 42 (1923), S. 1–163; ders., *I documenti trascritti nel „Liber preceptorum Beneventani Monasterii S. Sophiae“ („Chronicon S. Sophiae“)*, in: *Studi di storia napoletana in onore di Michelangelo Schipa*, Napoli 1926, S. 11–47 (vgl. den entsprechenden „Estratto“, Napoli 1925, S. 3–39); ders., *La collezione canonica beneventana del Vat. lat. 4939*, in: *Collectanea Vaticana in honorem Anselmi M. Card. Albareda a Bibliotheca Apostolica edita*, Città del Vaticano 1962 (Studi e Testi 219), S. 119–137, wieder abgedruckt in: ders., *Scritti scelti di storia medioevale*, hg. von Ottavio Banti, Livorno 1968, S. 773–789; Jean-Marie Martin, *Quelques réflexions en vue de l'édition du Chronicon Sanctae Sophiae*, in: *Bull. dell'Istituto Storico Italiano per il Medio Evo* 99 (1993), S. 301–317; ders., *Introduzione*, in: CSS, hg. Martin, S. 1–113; Paolo Cherubini, *Rezension von Martin* (Hg.), *Chronicon Sanctae Sophiae*, in: *Rivista di storia della Chiesa in Italia* 55 (2001), S. 527–536; Rosanna Sornicola, *Variazione strutturale e stilistica nel tempo e cambiamento linguistico. Alcune riflessioni sul Cartulario del Chronicon Sanctae Sophiae*, in: Marie-Guy

Volturno;⁴ schließlich im zwischen 1131 und 1133 erstellten „Registrum Petri Diaconi“ (Montecassino, Archivio dell'Abbazia, Reg. 3, fortan RPD) aus Montecassino.⁵

Besonders das CSS nimmt in der Überlieferung der frühen südlangobardischen Herzogs- und Fürstenurkunden eine zentrale Stellung ein. So sind in diesem Codex mehr als zwei Drittel aller aus der Zeit vor dem Jahr 900 kopial erhaltenen herzoglichen und fürstlichen Dokumente vereinigt. Deutlich weniger Urkundentexte sind im CV und im RPD sowie in verschiedenen anderen Überlieferungszusammenhängen auf uns gekommen.⁶

Mittlerweile liegen diese drei ‚Urkundenbücher‘ in modernen Editionen vor. Während die Edition des CV durch Vincenzo Federici in den „Fonti per la storia d'Italia“ aber bereits aus der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts stammt (1925–1938), wurden das CSS und das RPD erst in jüngerer Vergangenheit unter der Ägide von Jean-Marie Martin ediert und eingehend untersucht (2000 bzw. 2015).⁷

Vor allem die jüngeren Editions- und Forschungsarbeiten am CSS und am RPD erleichtern die von Herbert Zielinski begonnene und nun mit seiner ausdrücklichen Unterstützung fortgesetzte diplomatische Edition der südlangobardischen Herzogs- und Fürstenurkunden im Rahmen des „Codice Diplomatico Longobardo“ bzw. eines „Codice

Boutier/Pascale Hadermann/Marieke Van Acker (Hg.), *La variation et le changement en langue*, Helsinki 2013 (*Mémoires de la Société Néophilologique de Helsinki* 87), S. 21–45.

4 *Chronicon Vulturnense* del monaco Giovanni, hg. von Vincenzo Federici, 3 Bde., Roma 1925/1938 (*Fonti per la storia d'Italia* 58–60). Das CV ist auch online einsehbar (URL: https://digi.vatlib.it/view/MSS_Barb.lat.2724; 11.4.2024). Vgl. weiters Vincenzo Federici, *Ricerche per l'edizione del „Chronicon Vulturnense“* del monaco Giovanni, in: *Bull. dell'Istituto Storico Italiano per il Medio Evo* 53 (1939), S. 147–236; 57 (1941), S. 71–114; 61 (1949), S. 67–124, 173–180.

5 *Registrum Petri Diaconi* (Montecassino, Archivio dell'abbazia, Reg. 3), hg. von Jean-Marie Martin et al., Roma 2015 (*Sources et documents publiés par l'École française de Rome* 4). Vgl. auch die Faksimile-Ausgabe *Registrum Petri Diaconi*, hg. von Mariano Dell'Omo, Montecassino 2000. Vgl. weiters Erich Caspar, *Petrus Diaconus und die Monte Cassineser Fälschungen. Ein Beitrag zur Geschichte des italienischen Geisteslebens im Mittelalter*, Berlin 1909; Hans-Walter Klewitz, *Petrus Diaconus und die Montecassineser Klosterchronik des Leo von Ostia*, in: *Archiv für Urkundenforschung* 14 (1936), S. 414–453; Ambrogio Mancone, *Il Registrum Petri Diaconi*, in: *Bull. dell'Archivio paleografico italiano*, N. S. 2–3 (1956/1957), S. 99–126; Hartmut Hoffmann, *Chronik und Urkunde in Montecassino*, in: *QFIAB* 51 (1972), S. 93–206; Mariano Dell'Omo, *Il Registrum di Pietro Diacono* (Montecassino, Archivio dell'Abbazia, Reg. 3). *Commentario codicologico, paleografico, diplomatico*, Montecassino 2000; Errico Cuzzo/Jean-Marie Martin, *Documents inédits ou peu connus des archives du Mont-Cassin (VIII^e–X^e siècles)*, in: *MEFRM* 103 (1991), S. 115–210; Pierre Chastang/Laurent Feller/Jean-Marie Martin, *Autour de l'édition du Registrum Petri Diaconi. Problèmes de documentation cassinésienne. Chartes, rouleaux, registre*, in: *MEFRM* 121 (2009), S. 99–135; Jean-Marie Martin et al., *Commento*, in: *Registrum Petri Diaconi*, hg. Martin, S. 1713–1866.

6 Smidt, *Chronicon* (wie Anm. 3), S. 10. Vgl. dazu auch die (unvollständigen) Listen bzw. Regesten bei Voigt, *Beiträge* (wie Anm. 1), S. 59–62, sowie Poupardin, *Institutions* (wie Anm. 1), S. 66–90, 135–140.

7 Siehe Anm. 3–5.

Diplomatico della Longobardia meridionale“.⁸ Sie erübrigen eine solche aber natürlich nicht.⁹

Für diese diplomatische Edition der südlangobardischen Fürstenurkunden müssen Fragen nach etwaigen Fälschungen, Verfälschungen und Interpolationen in der kopialen Überlieferung neu aufgerollt und systematisch behandelt werden. Darüber hinaus müssen für die Textherstellung auch die allgemeine Zuverlässigkeit und Qualität der hochmittelalterlichen Abschriften einer neuerlichen Überprüfung unterzogen werden. Dies gilt zuallererst für das CSS.

Das „Chronicon Sanctae Sophiae“ (CSS)

Das CSS kann nur mit gewissen Einschränkungen als Chartularchronik bezeichnet werden. Immerhin sind dem umfangreichen Chartular (fol. 25–217) aber die sogenannten „Annales Beneventani“ (fol. 1–15), eine kirchenrechtliche Sammlung (fol. 16–22) und ein Katalog der Herzöge und Fürsten von Benevent (fol. 23–24) vorangestellt (siehe Anhang 1). Als „liber preceptorum“ (so die Überschrift zum ins Jahr 1119 datierten Vorwort auf fol. 26v) umfasst der zentrale Chartularteil keineswegs alle Urkunden des Klosters Sancta Sophia, sondern beschränkt sich auf im weitesten Sinne ‚öffentliche‘ Urkunden.¹⁰ Diese sind in insgesamt sechs Abschnitte gegliedert. Die Abschnitte I–III

⁸ Die von Herbert Zielinski besorgte Edition der südlangobardischen Herzogsurkunden bis 774 erschien als CDL, IV/2: I diplomi dei duchi di Benevento (wie Anm. 1). Zum Plan einer Edition der südlangobardischen Fürstenurkunden ab 774 und der Fortsetzung des „Codice Diplomatico Longobardo“ als „Codice Diplomatico della Longobardia meridionale“ vgl. Zielinski, Auszeichnungsschriften (wie Anm. 1), S. 386, Anm. 8. Dieses Vorhaben steht nunmehr im Mittelpunkt des von mir geleiteten und am Institut für Mittelalterforschung (IMAFo) der Österreichischen Akademie der Wissenschaften angesiedelten Langzeitprojekts „Codice Diplomatico Longobardo. Edition und Erforschung der südlangobardischen Fürstenurkunden, 774–1077“ (1.1.2021–31.12.2030). Dieses Projekt, das auf Vorarbeiten von Jean-Marie Martin (†) und vor allem von Herbert Zielinski zurückgreifen kann, wird in enger Kooperation mit dem Istituto Storico Italiano per il Medioevo (ISIME) und dem Institut de Recherche et d'Histoire des Textes (IRHT) durchgeführt und auch von den Monumenta Germaniae Historica (MGH) unterstützt. Begleitet wird es von François Bougard und einem hochkarätigen wissenschaftlichen Beirat. Ein assoziiertes Dreijahresprojekt von Guilhem Dorandeu, das sich vornehmlich mit den Siegeln der Urkunden beschäftigt, ist an der École française de Rome angesiedelt.

⁹ Vgl. dazu auch Martin, Quelques réflexions (wie Anm. 3), S. 313; ders., Introduzione (wie Anm. 3), S. 13.

¹⁰ Ders., Quelques réflexions (wie Anm. 3), S. 302 f.; ders., Introduzione (wie Anm. 3), S. 1, 70. Cfr. CSS (fol. 26v), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 285: „Eiusdem domus tam principum quam inperatorum pontificumque Romanorum nec non Beneventanorum aliorumque probatissimorum virorum exemplar preceptorum hoc in libello generaliter studium fuit nobis conscribere ...“. Zu einem möglichen zweiten Chartular, das im engeren Sinn ‚Privaturkunden‘ von Sancta Sophia beinhaltete, vgl. Virginia Brown, New Documents at Rieti for the Monasteries of San Benedetto ad Xenodochium and Santa Sofia in Ninth-Century Benevento, in: Medieval Studies 63 (2001), S. 337–352, bes. S. 349 f.; Jean-Marie Martin,

beinhalten vornehmlich Präzepte der Herzöge und Fürsten von Benevent bzw. von Capua-Benevent aus dem 8.–11. Jahrhundert (fol. 27–125), Abschnitt IV vereinigt Kaiserurkunden des 10. und 11. Jahrhunderts (fol. 126–138), Abschnitt V Papsturkunden des 11. und 12. Jahrhunderts (fol. 139–162) und Abschnitt VI überwiegend Bischofs-, Herzogs- und Grafenurkunden vom 10.–12. Jahrhundert, aber auch verschiedene Nachträge und Zusätze vom 9.–12. Jahrhundert (fol. 163–217).¹¹

Im Unterschied zu den Abschnitten IV und V, in denen die Kaiser- und Papsturkunden in chronologischer Reihenfolge angeordnet sind, ist der Aufbau der Abschnitte I–III mit den zahlreichen südlangobardischen Herzogs- und Fürstenurkunden weniger deutlich rekonstruierbar. Nach Martins Analyse versammelt Abschnitt I im Wesentlichen Dokumente, die unmittelbar mit dem Kloster Sancta Sophia in Zusammenhang stehen; Abschnitt II bietet Urkundendossiers mehrerer von Sancta Sophia abhängiger kirchlicher Einrichtungen, aber auch andere Stücke;¹² Abschnitt III scheint schließlich weitere im oder mit dem klösterlichen Archiv verwahrte Urkunden wiederzugeben, die Sancta Sophia zum Teil nur bedingt betreffen und die vielleicht bei der ersten Sichtung des Materials vergessen oder übersehen worden waren.¹³ Nichtsdestotrotz sah man sich schon im Verlauf, aber auch bald nach Abschluss der Arbeiten am CSS dazu gezwungen, mehrere Präzepte nachzutragen: eines von Scauniperga und Liutprand aus den 750er-Jahren, vier von Arichis (II) aus dem Jahr 774 und eines von Sicard aus dem Jahr 833.¹⁴

Innerhalb der Chartular-Abschnitte I–II wurde anscheinend versucht, die Herzogs- und Fürstenurkunden parallel zu den sachlich-inhaltlichen Schwerpunktsetzungen auch einer groben chronologischen Ordnung zu unterwerfen, doch wurde diese nicht durchgehalten und in Abschnitt III überhaupt aufgegeben. Verwechslungen zwischen

À propos d'un feuillet en écriture bénéventaine découvert à Rieti. Quelques considerations historiques, in: MEFRM 114 (2002), S. 219–226, bes. S. 219 f.

11 Vgl. Martin, Introduzione (wie Anm. 3), S. 16–18, 71–77. Der Wechsel der inhaltlichen Teile erfolgt im CSS normalerweise innerhalb ein und derselben Lage. Dies macht deutlich, dass das CSS heute im Wesentlichen in seiner ursprünglichen Konzeption und Anlage vor uns liegt. Zur Handschrift und ihrer Beschreibung vgl. auch René Poupardin, *Études sur l'histoire des principautés Lombardes de l'Italie méridionale et de leurs rapports avec l'empire Franc*, Paris 1907, S. 26 f.; Bertolini, „Annales Beneventani“ (wie Anm. 3), S. 21–27.

12 Es handelt sich um Sancta Sophia in *Ponticello* bei Benevent, Sancta Maria et Sanctus Petrus in *Massanum* bei Alife und Sanctus Stephanus in *Strata*. Vgl. Martin, Introduzione (wie Anm. 3), S. 73; Zielinski, Introduzione (wie Anm. 1), S. 20 f.

13 Martin, Introduzione (wie Anm. 3), S. 73–75, wo er auf S. 75 auch die Vermutung äußerte, das Archiv von Sancta Sophia sei innerhalb des fürstlichen (Palast-)Archivs aufbewahrt worden. Zum Archiv von Sancta Sophia vgl. Paola Massa, *L'archivio dell'abbazia di Santa Sofia di Benevento*, in: Archiv für Diplomatik, Schriftgeschichte, Siegel- und Wappenkunde 62 (2016), S. 433–466.

14 Scauniperga/Liutprand: CSS VI, [33] (fol. 207r–v), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 767–769 = CDL, IV/2 (wie Anm. 1), Nr. 41, S. 135–137; Arichis: CSS, Documenti fuori sezione Nrn. 1–3 (fol. 25r–26r), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 279–285, und III, 24a (fol. 100r–v), ebd., S. 519 f.; Sicard: CSS VI, [32] (fol. 207r), ebd., S. 766 f. Vgl. Martin, Introduzione (wie Anm. 3), S. 18 f., 70, 77.

namensgleichen Herrschern (Gisulf I–II, Grimoald II–IV, Radelchis I–II, Romuald I–II) verstärkten das Durcheinander, das Martin mit einer mutmaßlich ungünstigen Aufbewahrungssituation des klösterlichen Archivs und seiner möglicherweise schlechten Ordnung in Verbindung brachte. Außerdem vermutete er, dass das CSS unter gewissem Zeitdruck erstellt worden sein könnte.¹⁵

Auf alle Fälle ist die Kompilation des CSS mit den Auseinandersetzungen zwischen dem Kloster Sancta Sophia und der Abtei Montecassino in Zusammenhang zu sehen, die bereits im 10. Jahrhundert begonnen hatten und die sich im ausgehenden 11. Jahrhundert wieder intensivierten. Damals nämlich unternahm die Leitung des Benedikt-Klosters einen weiteren Anlauf, das (neben anderen Zellen wie Sancta Maria in Cingla und Sancta Maria in Banze) seit dem ausgehenden 9. Jahrhundert seinem Einfluss entglittene und spätestens im 10. Jahrhundert von einer Frauen- in eine Männergemeinschaft umgewandelte Sophienkloster wieder unter seine Kontrolle zu bringen.¹⁶

Während man von Seiten Montecassinos regelmäßig auf eine von Anfang an gegebene Unterstellung von Sancta Sophia und auf die langjährige (und seit den 830er-Jahren urkundlich gesicherte) Präsenz von Montecassinenser Praepositi vorort verwies, wurde von der Gegenseite der Status eines von Arichis (II) begründeten und einzig der Gewalt der Fürsten von Benevent unterstehenden ‚Palastklosters‘ betont.¹⁷ Diese letz-

15 Smidt, *Chronicon* (wie Anm. 3), S. 100 f.; Martin, *Introduzione* (wie Anm. 3), S. 71–75, 77 f.; CSS, hg. Martin (wie Anm. 3), S. 807–811. Siehe auch Anm. 13.

16 Vgl. Martin, *Introduzione* (wie Anm. 3), S. 2, 53 f., 56, 59–61. Vgl. neuerdings auch Vito Loré, I diplomi di Arechi II, Montecassino e un monastero doppio. Sulla storia di S. Sofia di Benevento nei secoli VIII–IX, in: Roberta Mucciarelli/Michele Pellegrini (Hg.), *Il tarlo dello storico. Studi di allievi e amici di Gabriella Piccinni*, Bd. 1, Roma 2021 (Nuovi saggi 63), S. 35–54, bes. S. 48–53, der aufgrund der von Virginia Brown aufgefundenen Urkundenfragmente und vorangegangener Überlegungen Jean-Marie Martins bereits für das 8. Jahrhundert die Existenz eines von Mönchen und Nonnen bewohnten Doppelklosters Sancta Sophia annimmt. Vgl. dazu Brown, *New Documents* (wie Anm. 10), bes. S. 346 f. Anm. h und n; Martin, *À propos d'un feuillet* (wie Anm. 10), S. 223 f.

17 Vgl. die Urkundenfälschung auf Arichis (II) von November 774, RPD, Nr. 175, hg. Martin et al. (wie Anm. 5), S. 534 f. = CSS, *Appendice* Nr. 1, hg. Martin (wie Anm. 3), S. 93 f.: „hoc nostra potestas firmatum, ut ipse monasterio sit sub iure monasterio Beati Benedicti et eiusdem abbas qui esse videtur in castro Casino, ubi sacratissimum corpus eius requiescit. Et nullus quispiam episcopis [sic!] aut quilibet sacerdos aut iudex ibidem aliquod presumat ordinare, nisi quem abbas eiusdem Beati Benedicti ordinaverit aut disposuerit stabilem atque roboratum permaneat“; vgl. auch die Urkunde des Fürsten Atenolfs (III), Montecassino, Archivio dell'Abbazia, Aula III, capsula XI, Nr. 31 vom 30.1.943, ediert in: CSS, *Appendice* Nr. 3, ebd., S. 97–99, bes. S. 98: „concessimus atque confirmamus in ipso sacratissimo cenobio Beati Benedicti, ubi ipse predictus venerabilis abbas preesse videtur, integrum ipsum monasterium Sancte Sophie cum omnibus suis pertinentiis, sicut a domno Arechiso glorioso principe ibi offerta atque concessa sunt, vel omnia et in omnibus quantum a singulis principibus antecessoribus nostris ibi offerta atque concessa sunt“; vgl. ebenso die leider nur lückenhaft überlieferte Gerichtsurkunde Benevento, Museo del Sannio, Archivio storico provinciale (= ASPB), Fondo Santa Sofia, perg. VIII, 8 von September 944–945, ediert in: CSS, *Appendice* Nr. 4, ebd., S. 99–104, bes. S. 100 f.: „dicentes ut ipse Ursus a[bbas] [S. Sophiae] contra legem et rationem teneret eodem monasterium Sancte Sofie de intus Beneventanam civitatem ... fuisset monasterii Sancti Benedicti et abbatem prephati monasterii semper propositos [sic!]“

tere Argumentationslinie, die zunächst den Fürsten von (Capua-)Benevent und später den Päpsten als Stadtherren gelegen kam, scheint auch im CSS Niederschlag gefunden zu haben.¹⁸

Neben der außergewöhnlich großen Anzahl der im CSS überlieferten Herzogs- und Fürstenurkunden (die freilich nicht alle Sancta Sophia unmittelbar betreffen), unterstreicht vor allem das am Beginn des Chartulars stehende Dokument, die sogenannte „Magna charta“, die fürstlichen Anfänge von Sancta Sophia. Es handelt sich um eine, möglicherweise kurz vor 1100 fabrizierte, formale Fälschung auf Arichis (II). Diese mit einem interessanten, an die *vanitas mundi* gemahnenden Prolog eingeleitete Sammelurkunde bietet kurze Resümees von fast 70 Übertragungen dieses Fürsten an das Kloster Sancta Sophia.¹⁹

Im Unterschied zu 19 bzw. 20 Stücken, die im CSS sowohl in gekürzter Form in der „Magna charta“ als auch als Volltexte samt Datierung in den November 774 auf uns gekommen sind, können die ausschließlich als Resümees erhaltenen Deperdita nicht zwingend auf diesen Zeitpunkt datiert werden. Die „Magna charta“ nämlich weist in ihrer handschriftlichen Überlieferung im Cod. Vat. lat. 4939 keine Datumsformel auf. (Die im unzuverlässigen Druck von Ughellis „Italia Sacra“ bezeugte Datierung in den November 774 dürfte eine moderne Zutat sein.²⁰)

in eodem monasterio ordinasset; ... Quo vero audientes nominatus Ursus abbas una cum suis advocatores responsum eis reddiderunt, dicentes ut veraciter monasterium predictum Sancte Sofie [tenu]isse [...] ... et predictum monasterium numquam aliquando sub ditione prephati mon[asterii] ...] sed neque abbas predicti cenovii aliquando tempore ibidem suos prepositos ordinasset, sed a temporibus domni Arechis olim principis, qui eodem monasterium construxit atque ditavit [...] palatii fuisset et permansisset.“ Vgl. schließlich auch die um 1101 entstandene „Breviatio de monasterio sanctae Sophiae“ des Leo Marsicanus, RPD, Nr. 37, hg. Martin et al. (wie Anm. 5), S. 173–177 = CSS, Appendice Nr. 6, hg. Martin (wie Anm. 3), S. 106–113, bes. S. 106: „Monasterium igitur Sancte Sophie intra Beneventi menia ... ab Arichis ... decentissime perfectum multisque ac variis opibus ditatum ab eodem ipso in nostro Casinensi monasterio concessum et confirmatum est ... prepositis interim nostri monasterii ex imperio abbatum nostrorum loco illi presidentibus et census diversarum per Apuliam possessionum ad usus et utilitates cenobii annualiter colligentibus“. Vgl. Martin, *Quelques réflexions* (wie Anm. 3), S. 304–307; ders., *Introduzione* (wie Anm. 3), S. 50–58.

¹⁸ Vgl. Martin, *Introduzione* (wie Anm. 3), S. 57, 60.

¹⁹ Vgl. ders., *Quelques réflexions* (wie Anm. 3), S. 308 f.; ders., *Introduzione* (wie Anm. 3), S. 61–63. Zur Datierung, ebd., bes. S. 62 f.; Cherubini, *Rezension* (wie Anm. 3), S. 528.

²⁰ Vgl. Im Unterschied zu den neuzeitlichen Abschriften des „Chronicon“ aus dem 16. Jahrhundert (Paris, Bibl. nationale de France, ms. lat. 5410; Napoli, Bibl. della Società Napoletana di Storia Patria, ms. XXIII.B.12; Benevento, Museo del Sannio, ASPB, Fondo Santa Sofia, vol. 38 [42]), bietet der Druck von Ughelli (*Italia sacra*, Bd. VIII¹ [Roma 1657], Sp. 33B–43B und Sp. 572A–582A; Bd. VIII² [Venezia 1721], Sp. 26C–33A; Bd. X/2² [Venezia 1772], Sp. 422B–429A) das folgende, offenbar erfundene Eschatokoll: „Haec omnia S. Sophiae monasterio concessimus possidenda. Quod praeceptum oblationis ex iussione ac/et dictatu nostrae/nominatae potestatis scripsi ego Entaldus/Evvaldus notarius. Actum Beneventi in felicissimo Palatio, anno decimo septimo, mense Novemb. (pro) Indictione 13. feliciter.“ Zu den Handschriften und Ughelli vgl. Martin, *Quelques réflexions* (wie Anm. 3), S. 313 f.; ders., *Introduzione* (wie Anm. 3), S. 4–10; Zielinski, *Introduzione* (wie Anm. 1), S. 3–13.

Freilich insinuiert die „Magna charta“ eine im November 774 erfolgte Gründung von Sancta Sophia und die damalige reiche Ausstattung von Kirche und Kloster durch den nach der fränkischen Eroberung des norditalischen Langobardenreiches gerade vom Herzog zum Fürsten aufgestiegenen Arichis (II). So bleiben auch die in den (im selben Codex überlieferten) „Annales Beneventani“ vermerkten Anfänge von Sancta Sophia unter Gisulf (II) unerwähnt oder doch zumindest verschleiert.²¹ In der fingierten Narratio des Dokuments ist vielmehr davon die Rede, dass der „eximius princeps“ Arichis die Kirche („aula“) der göttlichen Weisheit weihte, ebendort ein Frauenkloster errichtete und dieses mit Gütern und anderen Zuwendungen ausstattete.²²

Die Urkundenkopien des „Chronicon Sanctae Sophiae“

Im Unterschied zum CV und dem RPD, die eine ganze Reihe von nachweislich gefälschten bzw. interpolierten Urkunden beinhalten,²³ finden sich im CSS mit Ausnahme der „Magna charta“ keine eklatanten Spuria. Aber auch dieses eindrucksvolle Falsum beruht, wie die im CSS sowohl als Resümees in der „Magna charta“ als auch als Voll-

²¹ Beide Einträge stammen aber von einer Hand, die nicht mit der Anlagehand der Annalen identisch, aber kaum jünger ist. CSS, Annales Beneventani, a. 737 (fol. 9v), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 210: „Gisulfus principatur, qui a fundamentis cenobium Sanctę Sophię incepit, set preventus morte, imperfectum reliquit.“; vgl. ebd., a. 759 (fol. 9v), S. 211: „Qui [Arechis dux et primus princeps] ad finem optimum et edificandi et dedicandi monasterium perduxit.“

²² CSS, Prolog (fol. 30r), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 290: „Ideoque nos Arichis eximius princeps ... consecravi aulam tuo Sophia nomini, qui es vera Dei sapientia, Christe, in qua etiam cenobium [sic Martin!] puellarum construens optuli ex tuis donis ac datis.“ Zur Gründung von S. Sophia vgl. Hans Belting, Studien zum beneventanischen Hof im 8. Jahrhundert, in: *Dumbarton Oaks Papers* 16 (1962), S. 141–193, bes. S. 175–193; Ottorino Bertolini, Carlomagno e Benevento, in: Helmut Beumann (Hg.), *Karl der Große. Lebenswerk und Nachleben*, Bd. 1: Persönlichkeit und Geschichte, Düsseldorf 1965, S. 609–671, bes. S. 609–636; Paolo Delogu, *Mito di una città meridionale*. Salerno (secoli VIII–XI), Napoli 1977, S. 18–36, bes. S. 21–27; Herbert Bloch, *Montecassino in the Middle Ages*, Roma 1986, Bd. 1, S. 264–272; Stefano Gasparri, *Il ducato e il principato di Benevento*, in: Giuseppe Galasso/Rosario Romeo (Hg.), *Storia del Mezzogiorno*, Bd. 2/1, Napoli 1988, S. 84–146, bes. S. 107–111; Martin, *Introduzione* (wie Anm. 3), S. 45–47; Vito Loré, *Monasteri, re e duchi. Modelli di relazione fra VIII e X secolo*, in: *Monachesimi d'Oriente e d'Occidente nell'alto Medioevo*, Spoleto 2017 (Settimane di Studi della Fondazione Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo 64), S. 955–965; Giulia Zornetta, *Il monastero femminile di Santa Sofia di Benevento. Ambizioni e limiti di un progetto politico e familiare nell'Italia meridionale longobarda (secoli VIII–IX)*, in: *Reti Medievali Rivista* 20,1 (2019): *Il monachesimo femminile in Italia nei secoli VIII–XI. Famiglia, potere, memoria*, hg. von Veronica West-Harling, S. 541–566; Loré, *I diplomi di Arechi II* (wie Anm. 16).

²³ Carlrichard Brühl, *Studien zu den langobardischen Königsurkunden*, Tübingen 1970, S. 173–184; Zielinski, *Introduzione* (wie Anm. 1), S. 88–157; Martin et al., *Commento* (wie Anm. 5), S. 1769–1773.

texte überlieferten Stücke nahelegen, zum größten Teil auf authentischen Dokumenten.

Insgesamt wurde in der Forschung bislang nur eine Handvoll der im CSS versammelten Urkunden als gefälscht, interpoliert oder verdächtig eingestuft.²⁴ Hingegen wurde seit Smidt immer wieder die Qualität der vom CSS gebotenen Abschriften hervorgehoben. So kam es offensichtlich kaum zu Textkürzungen, und auch Eingriffe in den originalen Formelbestand lassen sich in den Kopien nicht nachweisen.²⁵

Die hohe Qualität der Urkundenabschriften im CSS zeigt sich besonders deutlich an einem Präzept der Fürsten Landolf (V) und Paldolf (III) aus dem Jahr 1033, von dem auch das Original erhalten geblieben ist.²⁶ Der Text der Abschrift im CSS stimmt nämlich mit jenem der Vorlage weitestgehend überein, und dies vielfach bis in die morphologisch-orthographischen Details.²⁷ In der Tat wurden in der Kopie des CSS sogar die ‚verwilderten‘ Schreibweisen der Vorlage übernommen. So liest man da wie dort „hac“ statt „ac“, „cenovium“ statt „c(o)enobium“, „flubius“ statt „fluvius“, „hedficare“ statt „edificare“, „perhennis“ statt „perennis“ und „prephatus“ statt „prefatus“. Nur in einer geringeren Anzahl der Fälle kam es zu Anpassungen wie beispielsweise von „Uneventanam“ zu „Beneventanam“, „aliquit“ zu „aliquid“, „supter“ zu „subter“ sowie in Einzelfällen auch von „hedficare“ zu „edificare“ (siehe Anhang 3).

Im CSS wurden die kopierten Urkundentexte also grundsätzlich nicht an die Maßgaben des Schullateins des 12. Jahrhunderts angepasst und geglättet, sondern zunächst einmal möglichst genau abgeschrieben. Erst in einem weiteren Schritt wurden sie sprachlich korrigiert bzw. kommentiert. In roter Tinte wurden vornehmlich im Zeilenzwischenraum entsprechende Verbesserungen vorgenommen. Dies geschah auch im

²⁴ CSS, I, 1 [1, 20, 33, 60, 61, 63, 68], I, 21, III, 48, III, 50, V, [13], VI, 22, VI, [31], hg. Martin (wie Anm. 3), S. 291 f., 305 f., 314, 331–333, 335 f., 367–369, 573–575, 580–585, 666–671, 736–741, 762–766. Vgl. Poupardin, *Études sur l'histoire des principautés* (wie Anm. 11), S. 27; Smidt, *Chronicon* (wie Anm. 3), S. 105 f., 125, 128 f., 132 f.; Martin, *Introduzione* (wie Anm. 3), S. 43 f., 61 f.

²⁵ Smidt, *Chronicon* (wie Anm. 3), S. 14: „gelangte ich ... zu dem Ergebnis, daß nicht nur die gegen zahlreiche Urkunden des Chartulars erhobenen Einwände nicht stichhaltig sind, sondern daß der Kopist sogar mit einer seltenen Gewissenhaftigkeit gearbeitet hat, und deshalb seine Abschriften volles Vertrauen beanspruchen dürfen“. Vgl. ebd., S. 47–69, wo er die gegenteiligen Einschätzungen von Voigt und Poupardin zurückweist. Vgl. auch Martin, *Introduzione* (wie Anm. 3), S. 41–43, sowie Anm. 27; Zielinski, *Introduzione* (wie Anm. 1), S. 29; Martin et al., *Commento* (wie Anm. 5), S. 1847–1853, bes. S. 1850 f.

²⁶ Città del Vaticano, Cod. Vat. lat. 13491, Nr. 5; CSS, I, 44, hg. Martin (wie Anm. 3), S. 416–424. Es handelt sich um Voigt, *Beiträge* (wie Anm. 1), S. 69, Nr. 193 bzw. Poupardin, *Institutions* (wie Anm. 1), S. 120, Nr. 152. Das Original ist auch online einsehbar (URL: https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.13491/0010;11.4.2024).

²⁷ Martin, *Quelques réflexions* (wie Anm. 3), S. 310–312; ders., *Introduzione* (wie Anm. 3), S. 43: „Il giudizio sul lavoro di trascrizione che si può dedurre dal documento I, 44 è dunque leggermente sfumato, ma tutto sommato estremamente positivo. ... Non dobbiamo dimenticare che gli scrupoli filologici del copista di S. Sofia non hanno riscontro, a nostra conoscenza, in nessun altro cartulario contemporaneo.“

Fürstenpräzept von 1033 sehr behutsam und vor allem ohne die Lesbarkeit des Haupttextes mit seinen authentischen Eigenheiten zu beeinträchtigen.²⁸

Im Sophienkloster von Benevent scheint man sich aber nicht erst bei der Erstellung des CSS dazu entschlossen zu haben, die originalen Urkundenvorlagen möglichst genau zu kopieren, vielmehr dürfte dies dort bereits im 11. Jahrhundert Usus gewesen sein. So ist vom Fürstenpräzept aus dem Jahr 1033 auch eine dem CSS zeitlich vorangehende und offenbar unabhängige Einzelblattabschrift aus der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts erhalten, die ganz ähnliche Kopiergrundsätze erkennen lässt und die somit einen qualitativ ähnlich zuverlässigen Urkundentext bietet.²⁹ Wie im CSS folgt auch die Einzelblattkopie dem originalen Text sehr genau und bietet über weite Strecken eine sehr getreue Abschrift der Vorlage. Anpassungen an das Schullatein des hohen Mittelalters lassen sich auch hier nur vereinzelt ausmachen und decken sich in ihrer Art mit jenen im CSS (siehe Anhang 3).

Wie der Vergleich mit dem Original des Fürstenpräzepts von 1033 erkennen lässt, kam es beim Kopiervorgang sowohl in der Einzelblattabschrift als auch im CSS nicht nur zu gelegentlichen Korrekturen, sondern auch zu kleineren Fehlern und Irrtümern. Dabei lassen sich drei Hauptarten von Versehen erkennen: Lesefehler (nicht zuletzt in der eng geschriebenen Elongata am Beginn der Fürstenurkunde: „Landolf et Paldolf“ statt „Landolfus et Paldolfus“, „princeps“ statt „principes“, „ad“ statt „ut“), die irrtümliche Auslassung von einzelnen Wörtern („non habent [et] in rebus“) sowie die fehlerhafte Auflösung von Suspensionskürzungen („in eodem venerabilem monasteriu[m]“ statt „in eod[em] vene[rabili] monast[erio]“, „Beneventum“ statt „Benev[entano]“).³⁰

Dieser am Fürstenpräzept von 1033 und seinen beiden Abschriften gewonnene Befund lässt sich an einem anderen Beispiel vertiefen. Es handelt sich um eine Urkunde von Arichis (II) aus dem Jahr 774, die zwar nicht im Original, aber immerhin in zwei hochmittelalterlichen Kopien überliefert ist: einerseits im CSS unter den drei dem eigentlichen Chartular als Nachträge vorangestellten Stücken, andererseits auf demselben Pergamentblatt wie die Einzelblattkopie des Fürstenpräzepts von 1033.³¹

Die Gegenüberstellung dieser beiden aus Sancta Sophia stammenden Abschriften der Arichis-Urkunde führt nochmals vor Augen, mit welcher Sorgfalt man im Sophienkloster im 11. und 12. Jahrhundert frühmittelalterliche Urkunden abschrieb.³² Mit der einen irritierenden Ausnahme, dass das dispositive Verb in der Einzelblattkopie

²⁸ Vgl. Smidt, *Chronicon* (wie Anm. 3), S. 73 f., 76; Martin, *Introduzione* (wie Anm. 3), S. 39–41.

²⁹ Benevento, Museo del Sannio, ASPB, Fondo Santa Sofia, perg. II, 2a, ediert in: *Le pergamene del monastero di Santa Sofia di Benevento (762–1067)*, hg. von Errico Cuzzo/Laura Esposito/Jean-Marie Martin, Roma 2021 (*Sources et documents publiés par l'École française de Rome* 12/1), Nr. 45, S. 190–194.

³⁰ Vgl. Martin, *Introduzione* (wie Anm. 3), S. 41 f.

³¹ CSS, Documenti fuori sezione Nr. 2 (fol. 25v), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 281 f.; Benevento, Museo del Sannio, ASPB, Fondo Santa Sofia, perg. II, 2c, ediert in: *Le pergamene*, hg. Cuzzo/Esposito/Martin (wie Anm. 29), Nr. 5, S. 74–76. Zielinski, *Introduzione* (wie Anm. 3), S. 29 mit Anm. 139.

³² Vgl. Smidt, *Chronicon* (wie Anm. 3), S. 70 f.

„concedo“ und im CSS „offero“ lautet, beschränken sich die Abweichungen zwischen den Abschriften auf wenige Kleinigkeiten (siehe Anhang 4). So heißt es in der Einzelblattkopie etwa „Langubardorum“, im CSS hingegen „Lanobardorum“, hier „ex iussione“, dort „ex iussione“, hier „Lopald“, dort „Lopoald“, hier „in filicissimo“, dort „in filicissimus“, hier „Nobembrio“, dort „Novembrio“.³³

Eine partielle und ebenfalls im Detail leicht divergierende Kopialüberlieferung liegt auch für jene rund 20 Präzepte von Arichis (II) vor, die im CSS sowohl im Volltext wiedergegeben als auch als Resümee in die „Magna charta“ aufgenommen wurden. Wie schon bei der in zwei Abschriften vorliegenden Arichis-Urkunde von 774 lassen sich auch hier auf der morphologisch-orthographischen Ebene Schwankungen und Abweichungen erkennen, die wohl den Kopisten geschuldet sind, auf den ersten Blick harmlos erscheinen, aber in Hinblick auf eine Edition mit Problemen verbunden sind. Häufig ist nämlich nicht mit Sicherheit zu entscheiden, welche der beiden Lesarten die authentischere darstellt (siehe Anhang 5).

Grundsätzlich ist man zunächst dazu geneigt, die sprachlich dem klassischen Schullatein entfernter stehenden Varianten als ‚ursprünglich‘ zu betrachten und die korrekteren Orthographien auf Anpassungen des 12. Jahrhunderts zurückzuführen. Dies legt nicht zuletzt das Beispiel des Fürstenpräzepts von 1033 nahe, in dessen Abschriften Formen wie „Uenventanam“ zu „Beneventanam“, „aliquit“ zu „aliquid“, „supter“ zu „subter“ sowie in Einzelfällen auch „hedificare“ zu „edificare“ verbessert wurden (siehe Anhang 3). Doch mahnt schon der Fall der in zweifacher Kopie überlieferten Fürstenurkunde von Arichis (II) aus dem Jahr 774 zur Vorsicht. Zwar könnte man den Varianten „Langubardor(um)“ und „Nobembrio“ der älteren Einzelblattkopie gegenüber „Lanobardorum“ und „Novembrio“ im CSS den Vorzug geben, fraglich ist hingegen, ob dies auch in anderen Fällen wie beispielsweise von „ex iussione(m)“ statt „ex iussione“ gilt, zumal ja der Schreibername „Lopald“ in der Einzelblattkopie höchstwahrscheinlich für korrektes (weil oft und auch außerhalb des CSS belegtes) „Lopoald“ verschrieben ist.³⁴ Fraglich ist in weiterer Folge, ob korrekteres „in filicissimo“ der Einzelblattkopie authentisch und diese Lesart gegenüber „in filicissim(us)“ im CSS vorzuziehen ist. Unsicher ist schließlich, ob das dispositive Verb ursprünglich wie in der Einzelblattkopie „concedo“ oder wie im CSS „offero“ lautete (siehe Anhang 4).

Korruptere Lesarten sind also nicht automatisch als authentischer anzusehen, sondern könnten durchaus auch auf Fehler und Anpassungen der Kopisten zurückzuführen sein. Selbst die durch das Fürstenpräzept von 1033 nahegelegte Auffassung,

³³ Zur bei Lopoald belegten Form „filicissimo“ bzw. „filicissimus“ statt „felicissimo“ bzw. „felicissimus“ vgl. Smidt, *Chronicon* (wie Anm. 3), S. 76 f. Zu Lopoald vgl. auch ebd., S. 108–110.

³⁴ Vgl. RPD, Nr. 183, hg. Martin et al. (wie Anm. 5), S. 552 f. (Grimoald III): „Lupoald“. Vgl. auch das Exzerpt/Resümee der Arichis-Urkunde CSS, III, 24a (fol. 100r–v), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 519 f., in einer Originalurkunde aus dem Jahr 923 (Benevento, Museo del Sannio, ASPB, Fondo Santa Sofia, perg. VIII, 33), ediert in: Le pergamene, hg. Cuzzo/Esposito/Martin (wie Anm. 29), Nr. 10, S. 83–87, mit der Variante „Lopoalt“.

bei durchaus bekannten morphologisch-orthographischen Schwankungen wie zwischen *b* und *v* die ‚rustikalere‘ Lesart als genuin zu betrachten und somit „donabimus“, „edivacabit“, „firmabimus“, „flubium“, „serbi“, „silbas“, „sivi“ den Vorzug zu geben, ist nicht unproblematisch. Dies zeigt sich auch an einem prominenten Beispiel: dem Präzept Grimoalds (IV), das im Jahr 810 für das Nonnenkloster Sancta Maria in Cingla ausgestellt wurde und bis heute im Archiv von Montecassino aufbewahrt wird.³⁵

Teile dieses Grimoald-Präzepts, dessen Originalität lange Zeit als erwiesen galt und erst in jüngerer Vergangenheit in Zweifel gezogen wurde,³⁶ wurden in einem Placitum aus dem Jahr 999 zitiert, das gute 35 Jahre später seinerseits in eine Gerichtsurkunde inseriert wurde. Beide Stücke sind im Original auf uns gekommen.³⁷ Vergleicht man nun die Schreibweisen der Grimoald-Urkunde mit jenen der beiden Placita, so lassen sich einige interessante Unterschiede feststellen (siehe Anhang 6). Sie zeigen, dass der Text des Dokuments auf orthographischer Ebene im 10. und 11. Jahrhundert noch recht veränderlich war. Fazit: Die Grimoald-Urkunde bietet keineswegs den Text mit den ‚verwildertsten‘ Lesarten. Vielmehr hat sie zum Teil die nach dem Schullatein korrekteren Varianten. So wurde nicht selten erst in den Abschriften des 10. und 11. Jahrhunderts korrektes *v* zu *b* und korrektes *b* zu *v* umgeschrieben, wobei der Wechsel häufig erst zwischen der ersten und der auf diese zurückgreifenden zweiten Abschrift erfolgte.

Das Beispiel der Grimoald-Urkunde und ihrer Abschriften lehrt also, dass eine doppelte oder mehrfache kopiaie Überlieferung oft wenig dazu beitragen kann, sich dem Text des Originals/der Vorlage auf morphologisch-orthographischer Ebene anzunähern. Das Beispiel ist vielmehr eine Warnung vor der Tendenz, korrupte Formen als Archaismen zu interpretieren und als ursprünglicher zu betrachten. Folgte man im Fall der beiden Abschriften der Grimoald-Urkunde diesem Leitgedanken einer ‚lectio difficilior‘, entstünde ein Editionstext, der in erster Linie sämtliche ‚Barbarismen‘ der Texttradition versammeln würde, vom ursprünglichen Text aber weiter entfernt stünde als die beiden Abschriften.³⁸

³⁵ ChLA, LIII, Nr. 2 (a. 810), S. 23–27.

³⁶ Bertolini, „Actum Beneventi“ (wie Anm. 1), S. 255–259.

³⁷ Montecassino, Archivio dell'Abbazia, Aula II, Capsula CIV, I, 1 (a. 999), und Montecassino, Archivio dell'Abbazia, Aula II, Capsula CV, I, 4 (a. 1035), ediert in: Erasmus Gattola, *Ad historiam abbatae Cassinensis accessiones*, Bd. I, Venezia 1734, S. 94–97, bes. S. 96 bzw. S. 124–128, bes. S. 126; *I placiti del „Regnum Italiae“*, Bd. II/1, hg. von Cesare Manaresi, Nr. 249, S. 417–426, bes. S. 421 f., Z. 32–14.

³⁸ Vgl. auch die schwankenden Schreibweisen zwischen CSS, I, 6 (fol. 41v–42r), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 343–345, dem Resümee CSS, I, 1, [2] (fol. 30v), ebd., S. 292 f., und einem in einer Urkunde von 1183 inserierten „Memoratorium concordiae“ aus dem Jahr 931, ediert in: *Le pergamene*, hg. Cuozzo/Esposito/Martin (wie Anm. 29), Nr. 11, S. 87–91. Vgl. ebenfalls DD O. I., Nr. 408, S. 554–556, das auch als CSS, IV, 1, hg. Martin (wie Anm. 3), S. 587–593, als Abschrift vorliegt. In Letzterer finden sich unter anderem die abweichenden Schreibweisen „cibitatem“ statt „civitatem“, „hedificiis“ statt „edificiis“ sowie „p(re)phatum“ statt „praefatum“.

Es gibt also gute Gründe, bei der Edition der im CSS sowohl als Volltext als auch als Resümee in der „Magna charta“ erhaltenen Fürstenurkunden Vorsicht walten zu lassen und nicht grundsätzlich in die Textüberlieferung einzugreifen. Nicht editorische Bequemlichkeit, sondern Verantwortung für den ‚rechten‘ Text³⁹ legen es nahe, prinzipiell den Volltext zugrunde zu legen und die Varianten der Resümees im Apparat auszuweisen. Diese Lösung scheint auch aus Einheitlichkeitsgründen angezeigt, liegt doch für den überwiegenden Teil der im CSS versammelten Urkunden alleine der Volltext vor.

Die Einsicht, bei einer Edition der im CSS überlieferten südlangobardischen Fürstenurkunden im Wesentlichen den Volltexten der Handschrift folgen zu können/müssen, heißt freilich nicht, dass es keiner editorischen Eingriffe bedarf. Vielmehr sind solche vor allem in zwei Fällen notwendig: einerseits, wenn augenscheinliche Kopierfehler im Volltext korrigiert werden müssen; andererseits, wenn Korrektorenhande, die offensichtlich das Original/die Vorlage konsultierten, in den Text eingriffen.

Kopisten und Korrektoren

Seit langem geht die Forschung davon aus, dass das Chartular im CSS im Großen und Ganzen von einem einzigen „Hauptschreiber“ (HS) stammt. In der Tat zeichnet sich der Urkundenteil des CSS, abgesehen von den teilweise schon erwähnten Nachträgen und Zusätzen auf fol. 25v–26r, 100r–v sowie auf fol. 153r–163v und 203r–217r, von einer bemerkenswerten Einheitlichkeit der Schrift aus.⁴⁰ Zwar lassen sich allenthalben Schwankungen in der Federstärke, Tintenfarbe, Schriftgröße und im Duktus feststellen, doch sträuben sich die Ähnlichkeiten in den Einzelformen von Buchstaben, Ligaturen, Kürzungen und Satzzeichen meist gegen eine Identifikation von weiteren, von HS sicher zu scheidenden Händen.⁴¹ Dennoch ist Virginia Browns Feststellung, dass in Hinblick

³⁹ Vgl. Horst Fuhrmann, Die Sorge um den rechten Text, in: DA 25 (1969), S. 1–16.

⁴⁰ Poupardin, *Études sur l'histoire des principautés* (wie Anm. 11), S. 27: „Les chartes qui occupent les fol. 203 à 217 ont été rajoutées après coup, de diverses mains“; Smidt, *Chronicon* (wie Anm. 3), S. 14: „es ist von fol. 26–202 von einem Mönch geschrieben, während fol. 203–217 von verschiedenen Händen stammen“; Martin, *Introduzione* (wie Anm. 3), S. 35: „Lo scriba – si suppose che fosse lo stesso a scrivere tutto il nucleo primitivo del volume, eccetto il catalogo e i documenti fuori sezione 2 e 3 ...“; vgl. auch ebd., S. 18–20 und S. 38. Bezeichnenderweise finden sich die Nachträge und Zusätze von anderen Händen in der Regel auch in unregelmäßigen Lagen. Vgl. dazu auch Martin, *Introduzione* (wie Anm. 3), S. 18–20, sowie Anhang 2. Wenn nicht alles täuscht, handelt es sich bei dem auf fol. 100r tätigen Schreiber um denselben, der auf fol. 15r–22v die kirchenrechtliche Sammlung kopiert hat.

⁴¹ Vgl. in diesem Zusammenhang schon den Beginn der „Magna charta“, CSS, Prolog (fol. 29r–30r), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 289–291, wo zwischen fol. 29r–v und 30r im Schriftbild ein Bruch erkennbar ist, der sich bei CSS, I, 1, [37–49] (fol. 35v–37r), ebd. S. 316–324, zwischen fol. 35v, 36r–v und 37r zu wiederholen scheint. Auffälligerweise handelt es sich bei fol. 29r–v und 36r–v um dasselbe Bifolium (siehe Anhang 2 und Anm. 49). Vgl. ebenso die Veränderung der Schrift bei CSS I, 9–13 (fol. 43r–44v), ebd., S. 349–356, die ab fol. 43v wohl nicht zuletzt in Anbetracht des nahenden Lagenendes dichter gedrängt

auf die paläographische Untersuchung des CSS noch nicht das letzte Wort gesprochen sei, zuzustimmen.⁴²

Neben dem/den Kopisten wurden im Chartularteil des CSS auch mehrere Korrektoren tätig, die ihre Verbesserungen in brauner bzw. schwarzer Tinte ausführten. Unter diesen ist zunächst „Korrektor 1“ (K1) hervorzuheben, weil sich seine Hand in allen Abschnitten des Chartulars finden lässt und er seine Arbeit noch vor der Hinzufügung der Korrekturen bzw. Kommentare in roter Tinte erledigte. K1 war also in die Entstehung des Chartulars in besonderer Weise eingebunden. So platzierte er seine Korrekturen grundsätzlich nicht im Zeilenzwischenraum, sondern griff normalerweise unmittelbar in den kopierten Text ein. Die Tätigkeit von K1 ist folglich als eine systematische Kontrolle der unmittelbar vorangegangenen Kopiertätigkeit zu interpretieren, die zum Zeitpunkt der Revision wahrscheinlich bereits vollständig abgeschlossen war.⁴³

realisiert wurde und einen schmäleren Charakter aufweist. Teilweise ließen sich damit auch veränderte Buchstabenformen erklären, etwa *g*, dessen Bögen kaum ausgerundet sind; die *fi*-Ligatur mit kurzem, beistrichartigem *i*; eventuell auch die deutlich unter die Zeile ragenden Schäfte von *r*, *s* und *f* und das enger und tendenziell auch vertikaler realisierte 3er-förmige Kürzungszeichen. Andere paläographische Sonderformen könnten neben den schon genannten Auffälligkeiten eher auf einen anderen Schreiber deuten, etwa die *ri*-Ligatur, bei der bei *r* der Übergang zwischen Schaft und Fahne öfters in Form einer kleinen Schlaufe ausgeführt ist, sowie auch die auffällige ösenartige Cauda von *e*. Für einen anderen Schreiber scheint auch ein nichtpaläographisches Indiz zu sprechen. Nur in diesen fünf Arichis-Urkunden findet sich im CSS die Schreibweise „redemtione“ statt „redemptione“ und heißt der Notar „Lopoal“ statt „Lopoald“. Sollte hier einem „Hilfsschreiber“ der Urkundentext vorgelesen worden sein? Zu dieser im RPD nachweisbaren Arbeitsteilung zwischen einem Lektor/Diktator und einem Schreiber vgl. Martin et al., *Commento* (wie Anm. 5), S. 1847–1853. Zum Abschreiben und zu Abschreibfehlern im CSS vgl. auch Martin, *Introduzione* (wie Anm. 3), S. 38 f. Zu Verlesungen vgl. auch CSS, III, 28 (fol. 102v–103r), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 526 f., wo statt „p(er) utror(um)q(ue) neglegentia“ „puerorumq(ue) neclecta“ geschrieben wurde.

⁴² Brown, *New Documents* (wie Anm. 10), S. 350, Anm. 15: „Much remains to be done on the palaeography of the *Chronicon*.“ Vgl. dazu auch Anm. 41.

⁴³ Zu K1 vgl. Anm. 47–48. Vgl. auch die Ergänzungen am Rand (mit einem einfachen Punkt als Einfügungszeichen), die teilweise vielleicht von K1 stammen: CSS, I, 39 (fol. 61r), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 404–406 (nach Martin, ebd., S. 406, Anm. n, von HS); CSS, I, 43 (fol. 65r), ebd., S. 413–416 (bei Martin, ebd., S. 415, Anm. l, ohne Spezifizierung); CSS, II, 16 (fol. 83r), ebd., S. 464–466 (nach Martin, ebd., S. 466, Anm. f, von anderer Hand als HS); CSS, III, 13 (fol. 94v), ebd., S. 501 f. (bei Martin, ebd., S. 502, Anm. d, ohne Spezifizierung); CSS, III, 15 (fol. 95v), ebd., S. 504 f. (bei Martin, ebd., S. 505, Anm. d, ohne Spezifizierung); CSS, III, 46 (fol. 117r), ebd., S. 567–570 (nach Martin, ebd., S. 569 f., Anm. e, in dunklerer Tinte); CSS, IV, 4 (fol. 132r), ebd., S. 601–605 (bei Martin, ebd., S. 604, Anm. e, ohne Spezifizierung); CSS, V, 2 (fol. 142r), ebd., S. 620–623 (bei Martin, ebd., S. 623, Anm. p, ohne Spezifizierung); CSS, VI, 3 (fol. 166v), ebd., S. 679–683 (bei Martin, ebd., S. 682, Anm. h, ohne Spezifizierung, aber vermutlich vom Schreiber). Vgl. auch die Einfügungen mit einem zweipunktigen Einfügungszeichen: CSS, V, 5 (fol. 149v, 150r), ebd., S. 636–644 (nach Martin, ebd., S. 641, Anm. s und u, von späterer Hand); CSS, VI, 6 (fol. 171v), ebd., S. 693–695 (bei Martin, ebd., S. 695, Anm. c, ohne Spezifizierung). Zu K1 vgl. auch Zielinski, *Introduzione* (wie Anm. 1), S. 31, Anm. 148.

Nach diesem Arbeitsschritt wurden die meisten Urkundentexte der Abschnitte I–III sowie VI (also mit Ausnahme der in einem besseren Latein verfassten Kaiser-, Königs- und Papsturkunden) im Zeilenzwischenraum in Hinblick auf die Maßgaben eines korrekten Schullateins in roter Tinte annotiert.⁴⁴ Wie Martin und Zielinski wahrscheinlich machen konnten, stammen diese roten Anmerkungen von zwei Händen, dem eigentlichen „roten Korrektor“ (KR), der sich in fast allen Urkunden nachweisen lässt, sowie von einem anderen Schreiber (KR*), der nur vereinzelt, aber auch nur in Stücken, die von KR bearbeitet wurden, fassbar wird.⁴⁵

Für die von Martin und Zielinski vertretene Einschätzung, dass zuerst KR und danach KR* tätig wurde, sprechen vornehmlich paläographische Gesichtspunkte. Während nämlich KR eine ausgeprägte Beneventana schrieb, ist KR* stärker von der einfachen Minuskelschrift karolingischen Ursprungs geprägt.⁴⁶ In diesem Fall muss man aber auch davon ausgehen, dass die Stellen, an denen KR* eingriff, zuvor vom systematisch arbeitenden KR unkommentiert übergangen worden waren. Entscheidend ist freilich, dass sowohl KR als auch KR* nach K1 in den Text eingriffen.⁴⁷

⁴⁴ Martin, *Introduzione* (wie Anm. 3), S. 40.

⁴⁵ Ebd., S. 41 mit Anm. 63. Demnach findet sich KR* in CSS, I, 9–13 (fol. 43v–44v), I, 41 (62v–63v), I, 44 (fol. 66r–68r), II, 5 (fol. 73r), II, 8 (fol. 76r–v), II, 9 (fol. 76v–77v), II, 19–21 (fol. 84v–86r), III, 9 (fol. 92v–93r), III, 11 (fol. 93v–94r), III, 27 (fol. 102r–v), III, 33 (fol. 106v), III, 39 (fol. 109v–110v), III, 44 (fol. 115r–v) und vielleicht auch in CSS VI, 7 (fol. 172v–175r), VI, 8 (fol. 175r–174v), VI, 11 (fol. 179r–181r), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 349–356, 408–411, 416–424, 437–439, 445–450, 470–474, 494 f., 498 f., 524–526, 538 f., 549–551, 562 f., 696–703, 708–713. Mit Ausnahme von CSS, I, 41, III, 33 und III, 44 ist diesem Befund zuzustimmen. Vgl. auch Zielinski, *Introduzione* (wie Anm. 1), S. 29 f. mit Anm. 141.

⁴⁶ Abgesehen von der etwas helleren Tinte ist die Schrift von KR* weniger stark von Elementen der Beneventana beeinflusst. Das 3er-förmige Kürzungszeichen scheint öfters vertikaler, mitunter auch plumper ausgeführt als jenes von KR. Auffällig ist auch die Verwendung eines v-förmigen u. Wahrscheinlich ist die Hand von KR* mit Martin, *Introduzione* (wie Anm. 3), S. 352, Anm. e, mit jener zu identifizieren, die am Rand von fol. 44r in roter Tinte den Text kommentierte: „Marepays vocat(ur) q(ui) it(er) principissę prep(ar)at“. Demnach stammen aber wohl auch die roten Randeinträge bei CSS, I, 38 (fol. 59r), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 401–403 mit Anm. a: „An(no) D(omi)ni DCCCCLXI“, bei CSS, I, 39 (fol. 60v), ebd., S. 404–406 mit Anm. b: „An(no) D(omi)ni DCCCCLXII“, bei CSS, III, 46 (fol. 117r), ebd., S. 567–570 mit Anm. b: „An(no) D(omi)ni MXXVIII“ und bei CSS, III, 49 (fol. 121v), ebd., S. 577–580 mit Anm. a: „An(no) D(omi)ni MXLV“ von KR*. Eher von zwei anderen Händen in roter Tinte stammen dann die gleichartigen Einträge bei CSS, III, 7 (fol. 91v), ebd., S. 491 f. mit Anm. b: „An(no) D(omi)ni DCCCVI“ bzw. CSS, III, 8 (fol. 92r), ebd., S. 493 f. mit Anm. a: „Anni [sic!] D(omi)ni DCCCXI“, sowie bei CSS, III, 24 (fol. 99v), ebd., S. 517–519 mit Anm. a: „An(no) D(omi)ni DCCCLXXXVIII“ bzw. CSS, III, 24a (fol. 100r), ebd., S. 519 f. mit Anm. a: „An(no) D(omi)ni DCCLXXV“.

⁴⁷ In den meisten Fällen lässt sich zeigen, dass K1 vor KR tätig war. Vgl. etwa CSS, I, 29 (fol. 53v; Z. 11), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 385 f. mit Anm. j: K1 „ecc(esi)e“>KR: „ęcc(esi)ę“; CSS, I, 44 (fol. 67v; Z. 4), ebd., S. 416–424 mit Anm. vvvv: K1 „n(ost)ra“>KR „p(er) n(ost)ra(m)“; CSS, II, 10 (fol. 78r; Z. 17), ebd., S. 450–452 mit Anm. ee: „fluere“>K1 „fruere“>KR „fruere“; CSS, III, 32 (fol. 106r; Z. 5), ebd., S. 536–538 mit Anm. i: „Agione“>K1 „Anglone(m)“>KR „Anglone“. K1 war auch vor KR* tätig, vgl. CSS, I, 10 (fol. 44r; Z. 4), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 351 f. mit Anm. r: K1: „n(omina)t(e)“ auf Rasur, darüber im Zeilenzwischenraum KR* „no(m)i(n)atę“; CSS, II, 9 (fol. 77r; Z. 23), ebd., S. 448–450 mit Anm. tt: „loci“>K1 „locu(m)“>KR* „loco“.

Poupardin setzte KR mit dem Rubrikator (R) gleich (KR = R), Smidt und Martin identifizierten KR hingegen mit HS (KR = HS), hinter dem Martin vielleicht auch K1, auf jeden Fall aber (mit Poupardin) den Rubrikator vermutete (d. h. KR = HS = R = K1?). Zielinski hielt es für möglich, dass KR mit K1 identisch war, unterschied aber HS von K1 (KR = K1).⁴⁸ Wie dem auch sei, mit der Revision des kopierten Textes durch K1 und seine Annotation bzw. Kommentierung durch KR im Zeilenzwischenraum war die Arbeit an den Urkundentexten des Chartulars fürs Erste abgeschlossen.⁴⁹

Freilich wurden auch nach der ‚Fertigstellung‘ des CSS in den Urkundentexten von verschiedenen Händen Verbesserungen vorgenommen. Diese späteren Korrektoren, die nicht mehr systematisch arbeiteten, sondern nur hier und dort tätig wurden, schrieben teilweise eine Beneventana, häufiger aber mehr oder weniger stark von ihr beeinflusste Minuskelschriften karolingischer Prägung. Mehrheitlich waren diese Korrektoren noch im 12. und 13. Jahrhundert aktiv und brachten ihre Verbesserungen in den Zeilenzwischenräumen, zuweilen aber auch an den Seitenrändern an.

Die Tätigkeit dieser späteren Korrektoren lässt sich aufgrund ihrer wenigen und paläographisch nicht immer sicher zuzuordnenden Kurzeinträge nicht genauer rekonstruieren.⁵⁰ Immerhin griffen die meisten von ihnen aber offenbar auf der Grundlage

⁴⁸ Poupardin, *Études sur l'histoire des principautés* (wie Anm. 11), S. 25; Smidt, *Chronicon* (wie Anm. 3), S. 76, 80; Martin, *Introduzione* (wie Anm. 3), S. 39 („Inoltre lo scriba [o forse un altro chiamato ad aiutarlo] ...“), 41; Zielinski, *Introduzione* (wie Anm. 1), S. 29, Anm. 141 und S. 31, Anm. 148.

⁴⁹ Die Wahl der roten Tinte durch KR und KR* scheint bis zu einem gewissen Grad eine ad-hoc-Entscheidung gewesen zu sein. Jedenfalls finden sich in den ersten im Volltext überlieferten Urkunden CSS, I, 2–3 (fol. 40r–v), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 337–339, noch Korrekturen in dunkler Tinte, die – wie der Vergleich mit der Parallelüberlieferung in der „Magna charta“ lehrt – der Arbeitsweise von KR und KR* und nicht jener von späteren Korrektorenhänden ähnelt. Vgl. dazu auch die Beobachtung, dass in Einzelfällen, vor allem am Beginn der „Magna charta“, Korrekturen von KR von anderen, nicht sicher zu identifizierenden Korrektoren in brauner Tinte übernommen und im Text umgesetzt wurden, vgl. vor allem CSS, Prolog (fol. 29v–30r), ebd., S. 289–291 mit Anm. hhh, www, xxx, yyy: „pollicitur“>„pollicetur“, „spe“>„spe“, „Sophie“>„Sophia“, „nomine“>„nomini“; CSS, I, 1, [1] (fol. 30r), ebd., S. 291–293 mit Anm. a und b: „Senedochium“>„Xenodochium“, „est“>„et“; CSS, I, 1, [3] (fol. 30v), ebd., S. 293 f. mit Anm. c: „circam“>„circa“; CSS, I, 1, [30] (fol. 34v), ebd., S. 312 mit Anm. i: „substantia“>„substantiam“; CSS, I, 1, [33] (fol. 35r), ebd., S. 314 mit Anm. g (mit doppelter Unterpunktierung): *integrum*>*integram*. Die ursprünglichen Lesarten finden sich auch auf dem am Beginn des Codex eingebundenen Einzelblatt IIr–v, das vermutlich wie fol. Ir–v Teil der „Magna charta“ war, bevor es mit diesem durch das Bifolium 29r–v und 36r–v ersetzt wurde (vgl. Anhang 2 und Anm. 41).

⁵⁰ Über die Hintergründe, weshalb die einzelnen Korrektoren tätig wurden, lässt sich nur mutmaßen. Teilweise dürfte eine thematische Auseinandersetzung mit bestimmten Stücken eine Rolle gespielt haben. In diesem Zusammenhang wurden offenbar die Originale/Vorlagen konsultiert und mit der Überlieferung im Chartular verglichen. Dies zeigen etwa gleichartige Korrekturen (mit doppelter Unterpunktierung), die in den beiden Resümées CSS, I, 1, [18] (fol. 32v–33r) und I, 1, [33] (fol. 35r), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 304 und 314, auftauchen, und somit in zwei Stücken, die beide Conza (Prov. Avellino) betreffen. Auch zeigen sich in den zwei Sicard-Urkunden CSS, III, 13 (fol. 94v–95r) und III, 15 (fol. 95v), ebd., S. 501 f. mit Anm. d, 504 f. mit Anm. d, die beide Foglianise (Prov. Benevento) betreffen, gleichartige Einfügungen, die aber von zwei verschiedenen Händen stammen. In vielen anderen Fällen, etwa jener

der Originale/Vorlagen in den Text des CSS ein. In Einzelfällen lässt sich dies auch nachweisen. So zeigt der Vergleich zwischen den Volltexten der Arichis-Urkunden und ihren Resümees in der „Magna charta“, dass die vorgenommenen Verbesserungen in der jeweils anderen Überlieferung eine positive Entsprechung haben. Mit anderen Worten: In der Regel sind die Korrekturen ernst zu nehmen (siehe Anhang 7).⁵¹

Auch die Art der Korrekturen könnte auf ihre Richtigkeit verweisen. Neben der Ausbesserung von Korruptelen und vereinzelt Ergänzungen betrifft ein Großteil der Eingriffe der späteren Korrektoren nämlich die morphologisch-orthographische Ebene der Urkundentexte, wobei es nach den Maßgaben des ‚korrekten‘ Schullateins zu einer Verschlechterung kam.

Schon Martin und Zielinski haben in Hinblick auf den primär in Urkunde CSS, I, 25 (fol. 50r–51r) belegbaren „braunen Korrektor“ festgestellt, dass solche Korrekturen im 12. und 13. Jahrhundert am ehesten auf einen Vergleich mit dem Original/der Vorlage, mithin eine Art Kollation, zurückgeführt werden können.⁵²

Neben den Korrektoren wurden im CSS im 12. und 13. Jahrhundert, aber auch noch später, Kommentatoren tätig, die etwa in den frühmittelalterlichen Urkundentexten vorkommende ‚Fachbegriffe‘ im Seitenrand erläuterten oder auf bestimmte Passagen im Urkundentext hinwiesen.⁵³ Meistens sind Korrektur und Kommentar deutlich zu scheiden, doch gibt es vereinzelt auch interessante Beispiele für fließende Übergänge.⁵⁴

Hand, die in CSS, I, 39 (fol. 60r–61v) und II, 16 (fol. 83r–v), ebd., S. 404–406, 464–466, Korrekturen vornahm, lässt sich aber kein unmittelbarer inhaltlicher Zusammenhang erkennen. Zu letzteren Korrekturen vgl. Smidt, *Chronicon* (wie Anm. 3), S. 98.

51 In einigen dieser Fälle mit einer Doppelüberlieferung bleibt zunächst freilich unklar, ob die Korrekturen auf der Grundlage der Originale/Vorlagen oder der jeweils anderen Abschrift vorgenommen wurden. Da sich aber auch in anderen, nur in der „Magna charta“ oder nur als Volltext überlieferten Stücken die Tätigkeit dieser Korrektorenhände nachweisen lässt, muss wohl von einer neuerlichen Konsultation der Originale/Vorlagen ausgegangen werden.

52 Zielinski, *Introduzione* (wie Anm. 1), S. 32 f.; Martin, *Introduzione* (wie Anm. 3), S. 39: „Siamo persuasi che ulteriori letture dell’originale abbiano portato a tale risultato, eliminando dalla trascrizione involontarie ipercorrezioni fatte alla prima lettura.“

53 Vgl. vor allem die Erklärung der Begriffe „condoma“ bei CSS, I, 1, [20] (fol. 33r), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 305 f. mit Anm. c, und „arimannus“ bei CSS, II, 15 (fol. 82v), ebd., S. 460–464 mit Anm. xx, sowie die Nota-Zeichen bei CSS, I, 44 (fol. 67r), II, 3 (fol. 71v), II, 4 (fol. 72r), II, 15 (fol. 82r), VI, 2 (fol. 165r), ebd., S. 416–422 mit Anm. ccc, 432–435 mit Anm. p, 435–437 mit Anm. n, 460–464 mit Anm. cc, 677–679 mit Anm. d. Interessant erscheint dabei nicht zuletzt der Verweis auf die Überlieferung einer Urkunde im „Registrum S. Gregorii“ bei CSS, II, 4 (fol. 72r), ebd., S. 435–437 mit Anm. n. Weitere Kommentare/Anmerkungen aus dem 13./14. Jahrhundert finden sich auf fol. 161r, 164r, 191r und 193v; aus dem 14./15. Jahrhundert auf fol. 119r, 120r, 131r, 135v und 204v; aus dem 15./16. Jahrhundert auf fol. 149r und 211v. Vgl. Martin, *Introduzione* (wie Anm. 3), S. 2 f.

54 Ein Beispiel für die Verzahnung von Korrektur und Kommentar bietet die Überlieferung der „Magna charta“ auf fol. 34v (CSS, I, 1, [28]), hg. Martin [wie Anm. 3], S. 311 f.), wo eine offensichtlich durch eine unglückliche Kürzung oder durch einen anderswie bedingten Textausfall defekte Stelle verbessert wurde. Zunächst griff ein in einer deutlich von der Beneventana geprägten Minuskelschrift schreibender Korrektor ein und verbesserte den fehlerhaften Urkundentext durch einen Zusatz im Zeilenzwischenraum.

Verbliebene Fehler

Trotz der Gewissenhaftigkeit der im Kloster Sancta Sophia in Benevent tätigen Kopisten und Korrektoren, blieben in den Urkundenabschriften des CSS Fehler erhalten, die nur durch den Vergleich mit den übrigen, anderswie und anderswo überlieferten südlangobardischen Fürstenurkunden nachgewiesen oder zumindest wahrscheinlich gemacht werden können.⁵⁵ Ein eigentlicher ‚Beweis‘ gelingt aber nur im Kontext von ganz festgefügt Formeln, wie sie im Protokoll und vor allem im Eschatokoll der Urkunden vorkommen.

Das engere Eschatokoll der südlangobardischen Fürstenurkunden gliedert sich in eine Schreiberformel und eine Actum-Formel mit Datierung und lautet seit dem späten 8. Jahrhundert normalerweise: „Quod vero preceptum oblationis/concessionis ex iussione suprascripte/supradicte/superius dicte potestatis scripsi ego N. Actum N (Beneventi), in anno x, mensi N, per indictionem/indictione x; feliciter“.

Wie der in der Korrektur erstmals auftauchende Name des Donators (Brunilmus) deutlich macht, muss der Korrektor über das Original bzw. eine ausführlichere Vorlage verfügt haben. Allerdings sorgte die „minimal invasive“, aber ungenügende Korrektur für noch mehr Verwirrung. Denn während der Text ursprünglich von der Übertragung der Kirche Sancti Adiutoris in Sant'Agata dei Goti (Prov. Benevento) an Sancta Sophia in Benevent berichtete und in weiterer Folge von der Bestätigung dieser Übertragung durch Arichis (II) „secundum testum offertionis“, so war nach der Korrektur zwar ebenfalls von der Übertragung der Kirche, jedoch von einer Bestätigung der „iam dicti Brunilmi substantiam“ die Rede. Dieses Problem wurde auch von einem wenig später tätigen Benutzer der Handschrift bemerkt, der die beiden miteinander vermischten Rechtsgeschäfte trennen wollte und deshalb in den Seitenrand ein Urkundenresümee über die Übertragung und Bestätigung der „substantia“ des Brunilmus ergänzte. Auch dieser zweite Korrektor muss über weitere Informationen verfügt haben, denn nur aus seinem hinzugefügten Resümee erfährt man, dass Brunilmus der Sohn eines Franzuni war. Dass der zweite Korrektor aber kein Original vor sich hatte, sondern das Urkundenresümee auf der Grundlage der bereits einmal korrigierten Stelle der „Magna charta“ und ähnlicher ebendort überlieferter Übertragungen rekonstruierte, legt die von ihm ‚seinem‘ Urkundenresümee wohl nachträglich vorangestellte Bemerkung nahe. Diese bezieht sich offenbar auf sein Resümee und die dadurch bewirkte Verbesserung der unzulänglichen Erstkorrektur: „Puto [!] sic se p(r)ius habebat vet(us) prec(eptum); q(uod) em(en)datu(m), p(ost) male i(n)venim(us).“ – Dass dieser Benutzer/Korrektor, der im vorliegenden Fall also die Urkunde(n) nicht einsah, Zugang zum Archiv von Sancta Sophia hatte, deutet ein von seiner Hand verfasster Eintrag am Ende der „Magna charta“ (CSS, I, 1, [68] [fol. 39v], hg. Martin [wie Anm. 3], S. 335 f.) an. In diesem kommentierte er eine dort von einer älteren, von der Beneventana geprägten Hand vorgenommene Einfügung eines Urkundenresümees mit einer Bemerkung, die wohl als „D(eest) vet(us) p(re)cep(tum) h(uius) [ti]tuli“ zu lesen ist (Martin, CSS, I, 1 [67], ebd., S. 335, Anm. g, las „vel u [...] precep(tum) li ruli“). Das Fehlen eines entsprechenden Präzepts ist insofern interessant, als das nachgetragene Resümee auch gewisse formale Auffälligkeiten erkennen lässt. Demnach hätte Arichis die Kirche Sancti Rosi in Monticello, „que(m) abui“ (!) „cu(m) testu cartule“ übertragen, was zwar nicht ausgeschlossen, aber doch bemerkenswert wäre. Zudem übertrug im Jahr 970 Ardericus, der Bischof von Isernia, eine Kirche Sancti Rosi „in finibus Sessa, loco ubi nominatur Monticella“ an das Kloster San Vincenzo al Volturno (vgl. CV, doc. 138 und doc. dep. 62–63, hg. Federici [wie Anm. 4], Bd. 2, S. 211–213, und Bd. 3, S. 155 f.)

⁵⁵ Vgl. dazu schon Zielinski, *Introduzione* (wie Anm. 1), S. 30.

Dazu finden sich praktisch ausschließlich im CSS die folgenden, neben den ‚Normalformen‘ zahlreich überlieferten Varianten: „preceptus“ statt „preceptum“;⁵⁶ „nominate potestatis“ statt „suprascripte/supradicte/superius dicte potestatis“⁵⁷ sowie „Actus“ statt „Actum“,⁵⁸ ja nicht selten auch „Beneventus“ statt „Beneventi“⁵⁹ (Abb. 1). Drei dieser Varianten, nämlich „Actus“, „Beneventus“ und „preceptus“ kommen mehrheitlich in den Chartular-Abschnitten I und III vor, sind aber im Abschnitt II selten oder überhaupt nicht bezeugt.

Diese auffällige Verteilung der genannten CSS-Varianten innerhalb des Chartulars verstärkt den Verdacht, dass diese ein Produkt der kopialem Tradition und somit auf Fehler bzw. Unsicherheiten beim Lesen der Originale/Vorlagen zurückzuführen sind, wenngleich das von Urkundenausstellern, Notaren und Kopistenhänden unabhängige Nebeneinander von ‚Normalformen‘ und CSS-Varianten in den Abschnitten I und III diesbezüglich auch manche Frage offenlässt. Nur der Lesart „nominate potestatis“ scheint man sich beim Voranschreiten der Kopierarbeiten versichert zu haben, denn die ersten Urkundenabschriften in Abschnitt I wurden vermutlich von K1, jene am Beginn von Abschnitt II von K1 und KR dahingehend korrigiert.⁶⁰

⁵⁶ „Preceptus“: CSS, I, 2–12 (fol. 39v–44v) (Arichis II), I, 14–16 (fol. 44v–46r) (Arichis II), I, 18–20 (fol. 46v–47v) (Arichis II), I, 23 (fol. 49r–v) (Gisulf II), I, 26–27 (fol. 51r–52v) (Sico, Sicard), I, 29–32 (fol. 53r–55v) (Sicard, Radelchis II), I, 34–35 (fol. 56r–57r) (Radelchis II, Adelchis), III, 7 (fol. 91r–92r) (Sico), III, 13 (94v–95r) (Sicard), III, 20 (97v–98r) (Radelchis II), III, 23 (fol. 99r–v) (Arichis II), III, 27–29 (fol. 102r–103v) (Grimoald III, Arichis II), III, 33–34 (fol. 106v–107r) (Radelchis I), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 337–355, 357–360, 362–366, 371–373, 379–382, 385–391, 393–396, 491 f., 501 f., 511 f., 515–517, 524–529, 538–541. In Abschnitt II findet sich „preceptus“ nur in CSS, II, 13 (Gisulf II) und II, 16 (Radelchis I), ebd., S. 456–458, 464–466.

⁵⁷ Die Formel „nominate potestatis“ überwiegt in den im CSS überlieferten Herzogs- und Fürstenurkunden bei weitem. Dagegen ist „suprascripte potestatis“ nur ein einziges Mal in CSS, I, 34 (fol. 56v), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 393–395, belegt.

⁵⁸ „Actus“: CSS, I, 2–20 (fol. 39v–47v) (Arichis II), I, 22 (fol. 48v–49r) (Romuald II), I, 26–32 (fol. 51r–55v) (Sico, Sicard, Radelchis II), I, 34–35 (fol. 56r–57r) (Radelchis II, Adelchis), I, 39 (fol. 60r–61v) (Paldolf I/Landolf III), I, 43 (fol. 64v–65r) (Paldolf I/Landolf III), III, 27–30 (fol. 102r–105r) (Grimoald III, Arichis II, Gottschalk), III, 33–37 (fol. 106v–109r) (Radelchis I, Adelchis), III, 39–42 (fol. 109v–114r) (Paldolf II/Landolf V, Landolf I/Atenolf II/Atenolf III, Landolf I/Atenolf II, Paldolf I/Landolf IV), III, 45–46 (fol. 115v–118v) (Landolf II/Paldolf I, Landolf V/Paldolf III), III, 49 (fol. 121v–123r) (Paldolf III/Landolf VI), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 337–366, 369–371, 379–391, 393–395, 404–406, 413–416, 524–534, 538–546, 549–559, 563–570, 577–580. In Abschnitt II findet sich kein einziges Mal „Actus“.

⁵⁹ „Beneventus“: CSS, I, 2–20 (Arichis II) (fol. 39v–47v), I, 25 (fol. 50r–51r) (Gisulf II), I, 27–32 (fol. 51v–55v) (Sicard, Radelchis II), I, 34–35 (fol. 56r–57r) (Radelchis II, Adelchis), III, 28–29 (fol. 102v–103v) (Grimoald IV, Arichis II), III, 33 (fol. 106v) (Radelchis I), III, 35 (fol. 107r–108r) (Radelchis I), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 337–366, 375–378, 380–391, 393–395, 526–529, 538 f., 542–544. In Abschnitt II findet sich kein einziges Mal „Beneventus“.

⁶⁰ CSS, I, 2–20 (fol. 39v–47v), I, 22 (48v–49r), I, 24 (fol. 49v–50r), II, 1–5 (fol. 69r–73r), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 337–366, 369–371, 373–375, 426–439. Vgl. Martin, *Introduzione* (wie Anm. 3), S. 26, der zu Recht daraus folgerte, dass Abschnitt II zu einem Zeitpunkt begonnen worden sein könnte, als Abschnitt I noch nicht fertiggestellt war.

In keinem der Fälle in Abschnitt I ist eindeutig zu erkennen, was unter dem unterschiedlich gekürzten und auf Rasur stehenden „nominate“ ursprünglich gestanden hatte, doch dürfte es mit größter Wahrscheinlichkeit ein gekürztes „n(ost)re“ gewesen sein.⁶¹ Diese Variante ist jedenfalls auch in den am Beginn von Abschnitt II und dort von KR korrigierten sowie in den als Nachträgen auf fol. 25v–26r überlieferten Urkunden belegt. Sie findet sich auch einmal im RPD.⁶²

Sowohl „n(ost)re“ als auch „no(mina)te“ und natürlich auch die Variante „tue“, die in drei im CV tradierten Urkunden vorkommt,⁶³ scheinen auf Lesefehler der Kopisten zurückzugehen. Diese Vermutung legt nicht zuletzt ein Blick in die Originale nahe. Denn die kursive Kürzung „s(upra)s(scrip)te“ konnte von einem mit dem Urkundenschreiben wenig oder gar nicht vertrauten Kopisten sehr einfach als „n(ost)re“ oder „no(mina)te“ missverstanden werden (Abb. 2 a–d).⁶⁴

Der Blick in die Originale lässt aber auch vermuten, dass die drei anderen im CSS bezeugten Formen „Actus“, „Beneventus“ und „preceptus“ ebenfalls durch einen solchen Fehler im Kopiervorgang entstanden sein dürften, und zwar durch die Missinterpretation eines allgemeinen s-artigen Kürzungszeichens, das, gerade wenn es aus dem Deckbalken des -t entwickelt wurde, offenbar als -us-Haken verstanden werden konnte und somit zu einer falschen Auflösung der Suspensionskürzung führte (Abb. 3 a–e).⁶⁵

Wie schon Zielinski feststellte, ist letztlich unklar, wie das in den Originalurkunden meist „Act“ gekürzte Wort aufzulösen sei. In original erhaltenen Privaturkunden sind jedenfalls „Actum“, „Acto“ und „Actu“ hinlänglich nachgewiesen.⁶⁶ Die Fürstenurkunde von Radelchis (II) aus dem Jahr 898 bietet als einziges Original die eindeutige Variante „Actu(m)“. ⁶⁷ Die Form „Actus“ ist im 9. Jahrhundert hingegen nur in einer einzigen

⁶¹ Relativ deutlich ist radiertes „n(ost)re“ in CSS, I, 3 (fol. 40v), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 338, zu erkennen. Vgl. auch Zielinski, *Introduzione* (wie Anm. 1), S. 57 mit Anm. 277.

⁶² Vgl. CSS, II, 1–3 (fol. 69r–72r), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 426–435, wo die Form „n(ost)re“ von KR zu „nominate“ korrigiert wurde; CSS, *Documenti fuori sezione* Nrn. 2–3 (fol. 25v–26r), ebd., S. 281–284. Vgl. auch die Einzelblattabschrift zur oben erwähnten Arichis-Urkunde von 774 (siehe Anhang 4), die ebenfalls die Variante „n(ost)re“ bietet. Zu „n(ost)re“ im RPD vgl. RPD, Nr. 181, hg. Martin et al. (wie Anm. 5), S. 549 f. Zur Sache vgl. Smidt, *Chronicon* (wie Anm. 3), S. 94 f. Zu „nominate“ vgl. Voigt, *Beiträge* (wie Anm. 1), S. 7.

⁶³ Vgl. CV, doc. 31, 58–59, hg. Federici (wie Anm. 4), Bd. I, S. 244 f., 293–296 (Grimoald III/IV, Sicard). Vgl. hingegen Bertolini, „Actum Beneventi“ (wie Anm. 1), S. 617, 623, der „n(ost)re“ für authentisch und bedeutsam hielt.

⁶⁴ Vgl. in diesem Zusammenhang auch CSS, I, 16 (fol. 45v), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 360, wo völlig sinnlos von „p(ro) n(ost)ra culpa“ die Rede ist. Das zugehörige Resümee CSS, I, 1, [18] (fol. 35r), ebd., S. 304, bietet an derselben Stelle: „pro nominata culpa“.

⁶⁵ Vgl. ChLA, L, Nr. 16 (a. 840), S. 77–79; ChLA, LIII, Nr. 11 (a. 885), S. 71–75. Vgl. bereits die Zusammenstellung entsprechender Abbildungen in Zielinski, Fürstenurkunde zwischen Kaiserdiplom und Charta (wie Anm. 1), S. 202, Abb. 1, S. 215 f., Abb. 16b, 17; ders., *Auszeichnungsschriften* (wie Anm. 1), S. 388, Abb. 2a–b, S. 397 f., Abb. 11, 13; ders., *Einfluss* (wie Anm. 1), nach S. 58, Taf. 1, 8–11.

⁶⁶ Zielinski, *Introduzione* (wie Anm. 1), S. 60, Anm. 292. Vgl. dazu ChLA, L–LIII.

⁶⁷ ChLA, LIII, Nr. 16 (a. 898), S. 103–107.

Privaturkunde und erst im 10. Jahrhundert vereinzelt in Fürstenurkunden belegbar.⁶⁸

Während man gekürztes „Act“ im CV und im RPD einfach mit „Actum“ oder „Actu“ auflöste, führte anscheinend der hyperkritische Anspruch des CSS, den ursprünglichen Urkundentext möglichst genau wiederzugeben, zur Variante „Actus“. Vielleicht sah man sich in der ‚streng paläographischen‘ Auflösung aber auch dadurch bestärkt, dass in Urkunden des 10. und 11. Jahrhunderts „Actus“ tatsächlich mehrfach bezeugt ist.

Dass das im CSS für Fürstenurkunden des 9. Jahrhunderts belegte „Actus“ kaum auf entsprechende Lesarten in den Originalen zurückzuführen ist, legt nicht nur seine konzentrierte Überlieferung in Abschnitt I und Abschnitt III nahe, sondern auch seine häufige Verbindung mit der Ortsangabe „Beneventus“. Diese ist in originalen Fürsten- und Privaturkunden nicht nachweisbar; vielmehr wurde Benevent in diesen und späteren Dokumenten regelmäßig als „Benev(enti)“⁶⁹ oder „Beneventu(m)“⁷⁰ gekürzt.⁷¹

Im Fall von „preceptus“ liegt die Sache noch ein wenig komplizierter. Denn der Übergang vom Neutrum zum Maskulinum ist eigentlich ein Charakteristikum für das Vulgärlatein. Sehr früh, etwa in Urkunden der merowingischen Frankenkönige und in den „Formulae Marculfi“ finden sich Formen wie „placetus“, „instrumentus“ – und auch „preceptus“. ⁷² In Urkunden aus dem langobardischen Bereich ist die Form „preceptus“ aber außerhalb des CSS nur ganz selten dokumentiert. ⁷³ Außerdem findet sich in vier der original erhaltenen Fürstenurkunden des 9. Jahrhunderts, die in den 80er- und 90er-

⁶⁸ Vgl. die Privaturkunde ChLA, CLII, Nr. 14 (a. 882), S. 66–69. Die erste original erhaltene Fürstenurkunde mit der Variante „Actus“ stammt aus dem Jahr 917, vgl. Gattola, *Accessiones* (wie Anm. 37), S. 46 f., vgl. RPD, Nr. 242, hg. Martin et al. (wie Anm. 5), S. 756 f. Vgl. Voigt, *Beiträge* (wie Anm. 1), S. 6, 14, 18 sowie S. 66, Nr. 128.

⁶⁹ Vgl. ChLA, LIII, Nrn. 10 (a. 879, Privaturkunde), 11 (a. 885, Fürstenurkunde Aios [III]), S. 65–75. Beide Urkunden stammen vom Notar Petrus, von dem auch im CSS mehrere Fürstenurkunden überliefert sind. Von diesen bieten „Beneventus“: CSS, I, 30–32 (fol. 53v–55v), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 387–391; „Beneventum“: CSS, II, 18 (fol. 84r–v), ebd., S. 468 f.; „Beneventi“: CSS, III, 20 (fol. 97v–98r) und III, 24 (fol. 99v–100r), ebd., S. 511 f., 517–519. In der ebenfalls von Petrus verfassten Urkunde CSS, II, 17 (fol. 83v–84r), ebd., S. 466–468, findet sich die verräterische Kürzung „Be(ne)v(entum)“, die wohl auf den Buchstabenbestand der Vorlage verweist. – Zu den Abschriften des 10. und 11. Jahrhunderts mit der Kürzung Benev(enti) vgl. vor allem die oben erwähnte Einzelblattkopie der Arichis-Urkunde von 774 (siehe Anhang 4), aber auch Le pergamene, hg. Cuozzo/Esposito/Martin (wie Anm. 29), Nrn. 7, 8, 10, 16, 21, 23, 28, 31, 34, 58, 59, 61 und öfter, S. 77–87, 106–109, 120–123, 127–129, 140–142, 147–152, 159–162, 230–242. Vgl. auch ebd., Nr. 19, S. 115–117: „Ben(even)ti“.

⁷⁰ ChLA, LIII, Nr. 16 (a. 898), S. 103–107.

⁷¹ Allerdings lässt sich in Urkunden des 9. Jahrhunderts die Angleichung des Ortsnamens an vorangegangenes „Actum“ nachweisen. Vgl. ChLA, L, Nr. 7 (a. 821), S. 40–43: „Actu(m) Salernu(m)“; Nr. 9 (a. 823), S. 48–51: „Actu Salernu“.

⁷² Peter Stotz, *Handbuch zur lateinischen Sprache des Mittelalters*, Bd. IV, München 1998 (Handbuch der Altertumswissenschaft. Abt. 2, Teil 5, Bd. 4), § 76.1, S. 151 f.

⁷³ Vgl. *Codice Diplomatico Longobardo*, III/1, hg. von Carlrichard Brühl, Roma 1973 (*Fonti per la storia d'Italia* 64), Nr. 19, S. 85–88 (Ratchis, 4.3.746, Pavia, Abschrift des 10. Jahrhunderts).

Jahren von Aio (II), Radelchis (II) und Waimar (I) ausgestellt wurden, die eindeutige Lesart „preceptu(m)“.⁷⁴

Nicht zuletzt die fehlerhafte Variante „Actus Beneventus“ im CSS macht deutlich, wie sehr die auch in den frühmittelalterlichen Fürstenurkunden weit verbreiteten Suspensionskürzungen für die Kopisten eine Herausforderung darstellten – und bei hohen, vielleicht zu hohen, Ansprüchen des CSS zu Verschlimmbesserungen führen konnten.⁷⁵ Dabei ist zu vermuten, dass diese nicht nur auf die schon genannten Begriffe beschränkt waren, sondern auch weitere grammatisch-syntaktisch auffällige Formulierungen auf solche zurückzuführen sind.

Verdächtig erscheinen neben „Quod vero preceptus“, „nominate potestatis“ und „Actus Beneventus“ die nur in den Arichis (II)-Urkunden bezeugten Wendungen „ex dictatus“⁷⁶ und „in felicissimus/filicissimus palatio“.⁷⁷ Auf die fälschliche Auflösung im CSS könnte etwa die schon erwähnte, auch in einer weiteren Einzelblattabschrift erhaltene Arichis-Urkunde von 774 sprechen. Diese frühere Abschrift, die offenbar auch das ältere Kürzungssystem besser bewahrte, bietet die Schreibweise „dictat(us)“, hinter der sich vielleicht eine falsch verstandene Suspensionskürzung verbirgt. Ebenso zeigt die Einzelblattkopie die vom CSS abweichenden und mutmaßlich korrekten Schreib-

74 ChLA, LIII, Nr. 11 (a. 885), S. 71–75 und Nr. 16 (a. 898), S. 103–107, sowie ChLA, LII, Nr. 24 (a. 886), S. 102–105. – ChLA, LIII, Nr. 11 stammt wieder vom Notar Petrus (siehe Anm. 69), von dem auch im CSS mehrere Fürstenurkunden überliefert sind. Von diesen haben „preceptus“: CSS, I, 30–32 (fol. 53v–55v), III, 20 (fol. 97v–98r), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 387–391, 511 f. „Preceptum“ bieten hingegen CSS, II, 17–18 (fol. 83v–84v), III, 24 (fol. 99v–100r), ebd., S. 466–469, 517–519. Vgl. in Hinblick auf die vermutliche Suspensionskürzung „precept(...)“ ebenso CSS, I, 17 (fol. 46r), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 361 f., wo „in hoc concessionis preceptus“ zu lesen ist; im dazugehörigen Resümee CSS, I, 1, [21] (fol. 33v), ebd., S. 306, lautet die Stelle „in hoc concessi p(re)ceptum“, denen beiden eventuell „in hoc concessi(onis) precept(o)“ zugrunde lag; vgl. auch CSS, I, 19 (fol. 48v–49v), ebd., S. 364 f., wo der Ortsname „ad Monum(en)tus“ auftaucht, während im dazugehörigen Resümee CSS, I, 1, [51] (fol. 37v–38r), ebd., S. 326 f., „ad Monum(en)tum“ zu lesen ist. Beide gehen vielleicht auf ein gekürztes „ad Monument(...)“ zurück. Vgl. in diesem Zusammenhang auch CSS, I, 1, [33] (fol. 35r), ebd., S. 314, wo „ad Monumenta“ von einer anderen, nach KR tätigen Hand zu „ad Monument(us)“ korrigiert wurde.

75 Vgl. in diesem Zusammenhang auch das Fürstenpräzept von 1033. Im Original findet sich die Form „in sacro Benev(entano) palatio“, in der Abschrift CSS, I, 44 (fol. 68r), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 416–424, bes. S. 419: „in sacro Beneventu(m) palatio“ (siehe Anhang 3).

76 CSS, I, 2–I, 20 (fol. 39v–47v), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 337–366. Vgl. in diesem Zusammenhang auch, dass die von anderer Hand kopierte Arichis-Urkunde CSS, III, 24a (fol. 100r–v), ebd., S. 519 f., die korrekte Form „ex dictatu“ bietet.

77 Vgl. „in felicissimus/filicissimus palatio“: CSS, I, 2–3 (fol. 39v–40v), I, 8 (fol. 42v–43r), I, 12–16 (fol. 44r–46r), I, 19 (fol. 47r–v), III, 24 (fol. 100r–v), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 337–339, 347–349, 354–360, 364 f., 519 f.; vgl. daneben die korrekte Lesart „in felicissimo palatio“: CSS, I, 4–7 (fol. 40v–42v), I, 9–11 (fol. 43r–44r), I, 17–18 (fol. 46r–47r), I, 20 (fol. 47v), ebd., S. 340–347, 349–353, 361–363, 365 f., sowie RPD, Nr. 182, hg. Martin et al. (wie Anm. 5), S. 551 (Grimoald III). Vgl. in diesem Zusammenhang auch die Formen „in Tarantus“ und ursprüngliches „in filicissimus palatius“ in CSS, I, 8 (fol. 42v–43r), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 347–349.

weisen „Act(us)“ – oder eben vielmehr – „Act(um) Benev(enti) in filicissimo palatio“ (siehe Anhang 4).

Auch in weiteren Fällen könnte eine falsche Auflösung von Kürzungen durch die Kopisten zu einer ‚Verschlechterung‘ des ursprünglichen Textes geführt haben. So mag die ebenso vornehmlich in Arichis/Lopoald-Urkunden des CSS belegte, korrupte Wendung „N(ost)ra potestas ... concessimus/donavimus possidendum“ auf ein ursprüngliches „N(ost)ra ... potest(ate)“ zurückzuführen sein.⁷⁸ Auch der teilweise in diese Wendung integrierten, aber ebenso selbständig vorkommenden Formel „monasterium Sancte Sophie concessimus possidendum“ könnte ein mehrfach belegtes „monast(erio) Sancte Sophie concessimus possidendum“ zugrunde gelegen haben.⁷⁹ ‚Richtig‘ aufgelöst – oder korrigiert – erscheint die Formel jedenfalls in den ins CSS nachgetragenen Arichis-Urkunden sowie in den Urkunden-Resümees der „Magna charta“.⁸⁰ Letzte Sicherheit lässt sich diesbezüglich in diesen und vielen anderen fraglichen Einzelfällen nicht gewinnen.⁸¹ Dies hat Auswirkungen auf die Editionsprinzipien.

⁷⁸ „Nostra/Nostram potestas“: CSS, I, 1 [8, 13, 14, 17, 20, 25, 27–32, 36, 45, 49] (fol. 31v–33r, 34r–35r, 36r–37r), I, 2 (fol. 39v–40r) („concessit“), I, 8 (fol. 42v–43r), I, 12–13 (fol. 44r–v), I, 16 (fol. 45v–46r), I, 18 (fol. 46v–47r), II, 3 (fol. 71r–72r), III, 3 (fol. 89r–v), III, 5 (fol. 90r–v), III, 23 (fol. 99r–v), III, 30 (fol. 103v–105r), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 289–324, 337 f., 354–356, 359 f., 362 f., 432–435, 483–486, 488 f., 515–517, 529–534. Vgl. auch RPD, Nr. † 173 = CDL, IV/2 (wie Anm. 1), Nr. 19 (interpolato), S. 66–69 (Gisulf II) und CDL, IV/2 (ebd.), Nr. † 26, S. 90–92 (Insert in einer Urkunde aus dem Jahr 944).

⁷⁹ „monasterium ... concessimus/donavimus/firmavimus ... possidendum/perfruendum“: CSS, I, 3–4 (fol. 40r–41r), I, 11–12 (fol. 44r–44v), I, 14 (fol. 44v–45r), I, 16 (fol. 45v–46r), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 338–341, 352–355, 357–360. Vgl. auch CSS, I, 8 (fol. 42v–43r) („monasterium tradidit“) und I, 17 (fol. 46r–v) („monasterium ... constituimus firmitatem“), ebd., S. 347–349, 361 f.

⁸⁰ Cfr. CSS, Documenti fuori sezione Nrn. 2–3 (fol. 25v–26r), III, 24a (fol. 100r–v), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 281–284, 519 f.; sowie CSS, I, 1 [2, 8, 10, 12–14, 16, 17, 25, 26, 28–32, 34–40, 48, 50, 58, 64] (fol. 30v–39v), ebd., S. 292–334. Vgl. in diesem Zusammenhang auch die Kürzungen in CSS, I, 2 (fol. 39v–40r), ebd., S. 337 f.: „in mona(sterio) Sancte Sophie“ und in CSS, I, 6 (fol. 41v–42r), ebd., S. 343–345: „monast(erio)“. Vgl. auch CSS, I, 12 (fol. 44r–v), ebd., S. 354 f.: „monasteriu(m) S(an)c(t)e Sophie donavim(us) possidendu(m)“ und das dazugehörige Resümee in der „Magna charta“ CSS, I, 1, [47] (fol. 36v), ebd., S. 322 f.: „monast(erio) S(an)c(t)e Sophie donabimus possidendum“.

⁸¹ Auch so manche inkorrekte Apposition im CSS mag nicht dem Vulgärlatein des 8. Jahrhunderts entsprungen, sondern auf die hyperkorrekte und falsche Auflösung von Kürzungen und somit auf spätere Kopistenfehler zurückzuführen sein. So könnte CSS, I, 31 (fol. 54r–v), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 388 f.: „tibi Criscio prepositus monasterio S(an)c(t)e Sophie“ ein „tibi Criscio prepos(ito) monast(erii) S(an)c(t)e Sophie“ vorangegangen sein. Die korrekte Variante ist jedenfalls in einer anderen im CSS überlieferten Urkunde desselben Notars Petrus (siehe Anm. 69 und 74) bezeugt, vgl. CSS, II, 18 (fol. 84r–v), ebd., S. 468–469, darüber hinaus auch in einem Original dieses Schreibers, vgl. ChLA, LHII, Nr. 11 (a. 885), S. 71–75: „tibi Criscio, medico n(ost)ro atq(ue) praeposito“. In der Petrus-Urkunde CSS, II, 18 (fol. 84r–v), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 292–334, ist die korrupte Formulierung „[filius] domno bone recordationis Adelchis“ vielleicht auch eine Verschreibung für die korrekte Variante „[filius] domni bone recordationis Adelchis“, die in mehreren ebenfalls im CSS überlieferten Urkunden desselben Notars erhalten ist. Vgl. CSS, I, 30–32 (fol. 53v–55v) und II, 17 (fol. 83v–84v), ebd., S. 387–391, 466–468. Vgl. in diesem Zusammenhang auch CSS, I, 16 (fol. 45v), ebd., S. 360: „Vertari filio Auremoni“, und das Resümee CSS, I, 1, [18] (fol. 32v–33r), ebd.,

Abschließendes Fazit

Nicht zuletzt aufgrund einer modifizierten Bewertung des wichtigsten kopialen Überlieferungsträgers ist bei der Texterstellung für die künftige Edition der im CSS erhaltenen südlangobardischen Fürstenurkunden noch ein wenig Detailarbeit zu leisten. Grundsätzlich kann aber den Richtlinien gefolgt werden, die schon von Zielinski bei seiner Edition der südlangobardischen Herzogsurkunden angewandt wurden. Mit anderen Worten: Im Normalfall ist den im CSS tradierten Volltexten zu folgen. Abweichende, etwa in anderen kopialen Überlieferungsträgern oder der „Magna charta“ belegte Lesarten sind nur im Einzelfall in den Haupttext zu übernehmen, in der Regel aber im Apparat auszuweisen. Dies gilt vor allem für Abweichungen auf morphologisch-orthographischer Ebene, bei denen oft unklar ist, welche der Lesarten die authentischere ist. Korruptere Konstruktionen bzw. Sprachformen können nämlich keineswegs automatisch als ursprünglicher und damit dem verlorenen Original näherstehender betrachtet werden. Anders verhält es sich mit den nachträglich von verschiedenen Händen vorgenommenen Korrekturen in brauner und schwarzer Tinte, deren Bedeutung Zielinski ebenfalls schon erkannt hatte und die er bei der Erstellung seiner Editionstexte für gewöhnlich berücksichtigte. Tatsächlich lässt sich in vielen Fällen zeigen, dass diese Eingriffe auf der Grundlage einer neuerlichen Konsultation der Originale/Vorlagen erfolgten.

Im Unterschied zu Zielinskis Edition könnte in bestimmten Fällen auch emendierend in den Textbestand des CSS eingegriffen werden. Zumindest scheint dies in Hinblick auf „Actus“, „Beneventus“, „preceptus“ und „nominate potestatis“ im Eschatokoll gerechtfertigt. Hierbei sind aber zweierlei Bestrebungen abzuwägen. Für eine Emendation im Haupttext (und die Verbannung der korrupten Lesarten der kopialen Überlieferung in den Apparat) spricht das Anliegen, nicht auch in Zukunft Formen, die sich im 12. Jahrhundert aufgrund von Fehlern der Kopisten eingeschlichen haben, weiter zu tradieren. Gegen eine Emendation spricht, dass es eine Reihe von anderen Fällen gibt („nostra potestas ... monasterium ... concessimus“), denen ganz analoge Irrtümer zugrunde liegen könnten, in denen dies aber im Einzelfall nicht mit der notwendigen Sicherheit bewiesen werden kann.

Einheitlichkeitsgründe mögen nun dafürsprechen, wie schon Zielinski in allen diesen und ähnlichen Fällen grundsätzlich nur im Fußnotenapparat auf die mutmaßlich ursprüngliche Lesart aufmerksam zu machen. Freilich würde man auf diese Weise teilweise auf einen wesentlichen Bestandteil der editorischen Arbeit, die Emendatio, verzichten. In Anbetracht der Tatsache aber, dass auch die übrigen, vor allem im RPD

S. 304: „Vertari filius Auremoni“; ebenso CSS, I, 18 (fol. 46v–47r), ebd., S. 362 f.: „quam Ioh(ann)is notario ... possidebat“ und das Resümee CSS, I, 1, [24] (fol. 33v–34r), ebd., S. 308 f.: „quam Ioh(ann)is notarius ... possidebat“. Vgl. in diesem Zusammenhang aber auch Sornicola, *Variazione strutturale* (wie Anm. 3), bes. S. 31–39.

und CV kopial überlieferten Urkunden stets sprachlich-stilistisch überarbeitet, zudem auch häufig verfälscht und somit kaum sinnvoll zu emendieren sind, mag man auch für die im CSS erhaltenen Stücke zu dieser vorsichtigeren Vorgangsweise neigen.

Eine solche ‚kommentierende‘ Edition nähert sich zwar nicht in letzter Konsequenz an das verlorene Original an, verdeutlicht aber gleichzeitig umso eindringlicher, dass frühmittelalterliche (Urkunden-)Texte oft nur aufgrund hochmittelalterlicher Ordnungs- und Systematisierungstätigkeiten auf uns gekommen und aus diesem Überlieferungskontext nicht mehr vollständig bzw. sinnvoll herauszulösen sind.

Anhang

1 Der Inhalt des „Chronicon S. Sophiae“

fol. 1–15 (CSS, hg. Martin, S. 187–256):
Annales Beneventani

fol. 16–22 (CSS, hg. Martin, S. 257–272):
Colletio Canonica: Kirchenrechtliche Sammlung

fol. 23–24 (CSS, hg. Martin, S. 273–278):
Catalogus ducum et principum: Katalog der Herzöge und Fürsten von Benevent

fol. 25–217 (CSS, hg. Martin, S. 279–801):
Liber preceptorum

fol. 25r–26r (CSS, hg. Martin, S. 279–284):
Documenti fuori sezione: Nachträge von drei Urkunden Arichis' (II) aus dem Jahr 774.

fol. 26v (CSS, hg. Martin, S. 285):
Titulum in libro preceptorum: Vorwort zum Chartular mit Datierung ins Jahr 1119.

fol. 27r–68r (CSS, hg. Martin, S. 286–424):
Prima pars
Inhaltsverzeichnis zum ersten Teil, „Magna charta“, Urkunden der Herzöge und Fürsten von Benevent und Capua-Benevent (8.–11. Jahrhundert).

fol. 69r–86v (CSS, hg. Martin, S. 425–476):
Secunda pars

Inhaltsverzeichnis zum zweiten Teil, Urkunden der Herzöge und Fürsten von Benevent (8.–9. Jahrhundert).

fol. 87r–125v (CSS, hg. Martin, S. 477–585):

Tertia pars

Inhaltsverzeichnis zum dritten Teil, Urkunden der Herzöge und Fürsten von Benevent und Capua-Benevent (8.–11. Jahrhundert).

fol. 126r–138v (CSS, hg. Martin, S. 587–614):

Quarta pars

Inhaltsverzeichnis zum vierten Teil, Urkunden römisch-deutscher Kaiser (10.–11. Jahrhundert).

fol. 139r–162v (CSS, hg. Martin, S. 615–671):

Quinta pars

Inhaltsverzeichnis zum fünften Teil, Papsturkunden (11.–12. Jahrhundert).

fol. 163r–217r (CSS, hg. Martin, S. 673–801):

Sexta pars

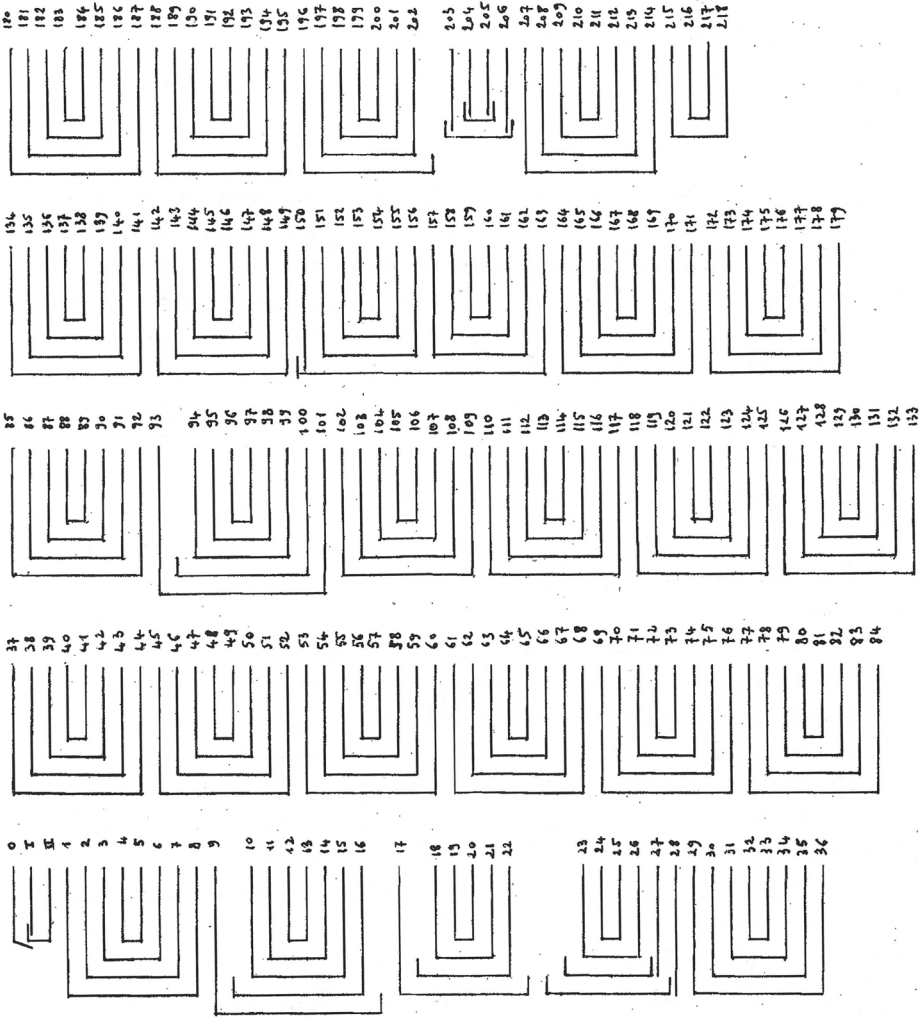
Inhaltsverzeichnis zum sechsten Teil, Urkunden von Bischöfen, Herzögen, Grafen und Schultheißen (10.–12. Jahrhundert) sowie verschiedene Nachträge und Zusätze (9.–12. Jahrhundert).

2 Das Lagenschema des „Chronicon S. Sophiae“, nach Martin, Introdutione (wie Anm. 3), S. 16

16

JEAN-MARIE MARTIN

STRUTTURA DEL CODICE



3 Das Fürstenpräzept von 1033 und seine beiden Abschriften: Die wenigen signifikanten Abweichungen

Cod. Vat. lat. 13491, Nr. 5, ed. in: CSS, hg. Martin (wie Anm. 3), S. 421–424, bzw. in: Le pergamene, hg. Cuozzo/Esposito/Martin (wie Anm. 29), Nr. 45, S. 190–194.	Benevento, Museo del Sannio, ASPB, Fondo Santa Sofia, perg. II, 2a.	CSS, I, 44 (fol. 66r–68r), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 416–421.
I(n) n(o)m(ine) d(omi)ni Salvatoris n(ost)ri Ie(s)u Chr(ist)i D(e)i eterni.	[...] Salvatoris no(st)ri Ie(s)u Chr(ist)i D(e)i et(er)ni.	In nomine d(omi)ni Salvatoris Ie(s)i [durchgestrichen von KR] n(ost)ri Ie(s)u Chr(ist)i D(e)i eterni.
Landolfus et Paldolfus	Landolfus et Paldolfus	Landolf et Paldolf [korr.: Landolfus et Paldolfus]
principes	[...]	princeps
hac	ac	hac [KR: ac]
agnoscant	agnoscant	agnoscant [KR: agnoscat]
Sofie	Sophie	Sophie
qui	[...]	qui [KR: quod]
hedificatum	[...]	edificatum
Uenev(entanam)	Beneventanam	Beneventanam
Benev(entano)	Be(ne)v(entano)	Be(ne)v(entano)
dilec(tu)m [kaum zu lesen]	dilectissim[um]	dilectissimum
hac	ac	hac [KR: ac]
in eundem s(an)c(tu)m hac venera[bile]m monasterium	in eu(n)de(m) [?] s(an)c(tu)m ac venerabile monasteriu(m)	in eundem [KR: idem] s(an)c(tu)m hac [KR: ac] venerabilem [KR: venerabile] monasterium
recto[res] [kaum zu lesen]	[...]	rectoribus [KR: rectores]
non habent et in rebus	[...]	non habent in rebus [KR: et in rebus]
concedimus in eod(em) vene(rabili) monast(erio) viam illa(m) puplica	[...]nasteriu(m) via(m) illa(m) puplica(m)	concedimus in eodem venerabi- lem monasteriu(m) viam illa(m) puplica [KR: puplica(m)]
cum iscla ei(us)d(em) monasterii	[...]	cum iscla ead(em) [KR: ei(us)- d(em)] monasterii
hedificium	[...]	edificium
ut	ut	ad [KR: ut]
observetur [?]	obser[...]	obserbetur [KR: observetur]

Cod. Vat. lat. 13491, Nr. 5, ed. in: CSS, hg. Martin (wie Anm. 3), S. 421–424, bzw. in: Le pergamenе, hg. Cuozzo/Esposito/Martin (wie Anm. 29), Nr. 45, S. 190–194.	Benevento, Museo del Sannio, ASPB, Fondo Santa Sofia, perg. II, 2a.	CSS, I, 44 (fol. 66r–68r), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 416–421.
supter	subt(er)	subter
aliquit hedificiu(m)	aliquid hedificium	aliquid hedificium
trasonda	trasondam	trasonda [KR: trasondam]
irritu(m)	irrita	irrita(m)
Dat(um)	–	Data
Benev(entano)	–	Beneventu(m) [KR: Beneventano]

4 Die beiden Abschriften einer Arichis-Urkunde von 774

Benevento, Museo del Sannio, ASPB, Fondo Santa Sofia, perg. II, 2c, ed. in: Le pergamenе, hg. Cuozzo/Esposito/Martin (wie Anm. 29), Nr. 5, S. 74–76.	CSS, Documenti fuori sezione Nr. 2 (fol. 25v), hg. Martin (wie Anm. 3), S. 281 f.
I(n) n(omi)n(e) d(omi)ni D(e)i Salvatoris n(ost)ri Ie(s)u Chr(ist)i. Do(m)n(us) Arichis piissim(us) atq(ue) excellentissim(us) princeps gen tis Langubardor(um). Divino p(re)-monitus nutu concedo in eccl(esi)a S(an)c(t)e Sophie, qua(m) a fundam(en)tis edificavi, p(ro) redemptione a(ni)me mee seu p(ro) salvatione gentis n(ost)re et patrie, oblationes om(ne)s ta(m) vivor(um) qua(m) et defunctor(um), que in eode(m) monasterio a quib(us)cu(m)-q(ue) hominu(m) date seu oblate fuerint, seu o(mn)e(s) illos homines, qui cu(m) reb(us) suis eide(m) monasterio se offerunt. Hec o(mn)ia monasterio S(an)c(t)e Sophie co(n)cessim(us) possidendu(m). Q(uo)d vero p(re)ceptu(m) oblationis ex iussione(m) et dictat(us) n(ost)re potestatis scripsi ego Lopald not(arius). Act(um) Benev(enti) in filicis simo palatio, in anno septimo decimo, m(en)si Nob embrio, p(er) ind(ictionem) t(er)tia(m) decim(am); felicit(er).	In nomine d(omi)ni D(e)i Salvatoris nostri Ie(s)u Chr(ist)i. Domnus Arichis piissimus atq(ue) excellentissimus princeps gen tis Langobardorum. Divino premonitus nutu offero in eccl(esi)a S(an)c(t)e Sophie, qua(m) a fundam(en)tis edificavi, p(ro) redemption(e) a(ni)me mee seu p(ro) salvatione gentis n(ost)re et patrie, oblationes om(ne)s tam vivor(um) qua(m) et defunctorum, que in eode(m) monasterio a q(ui)b(us) cumq(ue) hominum date seu oblate fuerint, seu om(ne)s illos homines, qui cum reb(us) suis eide(m) monasterio se offerunt. Hec om(n)ia mo nasterio S(an)c(t)e Sophie co(n)cessimus possidendu(m). Quod vero p(re)ceptum oblationis ex iussione et dictatus n(ost)re potestatis scripsi ego Lopo ald notarius. Actus Beneventus in filicis simo palatio, in anno septimo decimo, mensi Novembrio, p(er) indictione(m) tertiam decimam. Feliciter.

5 Abweichungen zwischen den Urkundenvolltexten und den Resümees der „Magna charta“ im „Chronicon S. Sophiae“ (Auswahl)

Volltext	„Magna charta“	Belege/Bemerkungen
abitatorib(us)	habitoris	CSS I, 13 bzw. I, 1, [23]
Calendini	Kalendini	CSS I, 24a bzw. I, 1, [44] <i>[Abschr. 10. Jh. hat Calendini]</i>
campo	campos	CSS I, 14 bzw. I, 1, [41]
castaldio	gastaldo	CSS I, 15 bzw. I, 1, [53]
Cerbuli	Cerboli	CSS, Documenti fuori sezione Nr. 1 bzw. I, 1, [52]
co(m)paravimus	comparabimus	CSS I, 10 bzw. I, 1, [39]
c(on)cessi	concessimus	CSS I, 8 bzw. I, 1, [10]; CSS I, 10 bzw. I, 1, [39]
concessimus	concessi	CSS I, 6 bzw. I, 1, [2]
co(n)cessimus	dedimus	CSS, Documenti fuori sezione Nr. 2 bzw. I, 1, [67]
concessionis	concessi	CSS I, 17 bzw. I, 1, [21]
co(n)domas	condome	CSS, Documenti fuori sezione Nr. 1 bzw. I, 1, [52]; <i>[Volltext hat korrekten Akkusativ]</i>
conponere	componere	CSS I, 16 bzw. I, 1, [18]
corte	cortem	CSS I, 10 bzw. I, 1, [39]
cortisani	curtisani	CSS I, 24a bzw. I, 1, [44] <i>[Abschr. 10. Jh. hat curtisani]</i>
donavim(us)	donabimus	CSS I, 12 bzw. I, 1, [47]
eandem eccl(esi)am	eandem eccl(esi)a	CSS I, 4 bzw. I, 1, [16]
edificavit	edificabit	CSS I, 4 bzw. I, 1, [16]
filio	filius	CSS I, 16 bzw. I, 1, [18] <i>[statt ‚korrekt‘ filii]</i>
filius	filio	CSS I, 10 bzw. I, 1, [39]; CSS I, 14 bzw. I, 1, [41]; <i>[filio ist ‚korrekt‘]</i>
firmavimus	firmabimus	CSS I, 13 bzw. I, 1, [23]
flubium	fluvium	CSS I, 6 bzw. I, 1, [2] <i>[Abschr. 10. Jh. hat fluvio]</i>
fugere	fugire	CSS I, 16 bzw. I, 1, [18]
per Fuscus	per Fuscum	CSS I, 19 bzw. I, 1, [51]
garbonara	carbonarium	CSS I, 6 bzw. I, 1, [2] <i>[Abschr. 10. Jh. hat carvonario]</i>
Gayderissi	Gayderissium	CSS, I, 18 bzw. I, 1, [24]
gipsaria	gipsaria	CSS III, 24a bzw. I, 1, [44] <i>[Abschr. 10. Jh. hat gibsaria]</i>
Godefrit	Godefrid	CSS I, 12 bzw. I, 1, [47]

Volltext	„Magna charta“	Belege/Bemerkungen
hii	hec	CSS I, 6 bzw. I, 1, [2]
laborare	lavor[ar]e	CSS I, 20 bzw. I, 1, [35]
latitudine	latitudinem	CSS I, 10 bzw. I, 1, [39]
longitudine	longitudinem	CSS I, 10 bzw. I, 1, [39] <i>[Volltext ist ‚korrekter‘]</i>
ad manum	ad manu	CSS III, 24a bzw. I, 1, [44]
marepais	marepahis	CSS I, 10 bzw. I, 1, [39]
monasterium	monasterio	<i>[Siehe die Belege in Anm. 79. Die „Magna charta“ bietet den korrekten Dativ.]</i>
ad Monum(en)tus	ad Monum(en)tum	CSS I, 19 bzw. I, 1, [51]. <i>Vgl. I, 1, [33]: ad Monum(en)t(us) korr. aus Monum(en)ta</i>
n(ost)ra	nominata	CSS I, 16 bzw. I, 1, [18] <i>[vgl. Anm. 62]</i>
notario	notarius	CSS I, 12 bzw. I, 1, [47]; CSS I, 18 bzw. I, 1, [24] <i>[vgl. Anm. 81]</i>
numeros	numero	CSS I, 6 bzw. I, 1, [2]
Nuriano	Noriano/Nuriano	CSS III, 24a bzw. I, 1, [44] <i>[Abschr. 10. Jh. hat Neoriano]</i>
olibetas	olibetum	CSS I, 12 bzw. I, 1, [47]
p(er)fruendu(m)	possidendu(m)	CSS I, 20 bzw. I, 1, [35]
pertenuit <i>[korr. aus pertinuit]</i>	pertinuit	CSS III, 24a bzw. I, 1, [44] <i>[Abschr. 10. Jh. hat pertinuit]</i>
regitur	reguntur	CSS I, 19 bzw. I, 1, [51]
pertincxit	pertinxit	CSS I, 20 bzw. I, 1, [35]
quidem	vero	CSS I, 12 bzw. I, 1, [47]
serbi	servi	CSS, Documenti fuori sezione Nr. 1 bzw. I, 1, [52]
silbas	silvas	CSS I, 14 bzw. I, 1, [41]
sivi	sibi	CSS, Documenti fuori sezione Nr. 1 bzw. I, 1, [52]
Sophie	Sofie	CSS, I, 8 bzw. I, 1, [10]; CSS I, 20 bzw. I, 1, [35]
de subactione(m)	de subactione	CSS I, 19 bzw. I, 1, [51]
suis	sibi	CSS I, 3 bzw. I, 1, [12]; CSS I, 4 bzw. I, 1, [16]; CSS I, 8 bzw. I, 1, [10]
in Tarantus	in Tarantum	CSS I, 8 bzw. I, 1, [10]
temptus	tentus	CSS I, 16 bzw. I, 1, [18]
territorio	territoria	CSS I, 2 bzw. I, 1, [4]
territorium	territorio	CSS I, 6 bzw. I, 1, [2] <i>[territorium ist ‚korrekt‘]</i>
territuria	territoria	CSS I, 8 bzw. I, 1, [10]

Volltext	„Magna charta“	Belege/Bemerkungen
territurio	territorio	CSS, Documenti fuori sezione Nr. 1 bzw. I, 1, [52]
testu(m)	textu(m)	CSS I, 10 bzw. I, 1, [39]
per Teusp(er)tus	per Teusp(er)tum	CSS I, 19 bzw. I, 1, [51]
textu(m)	testum	CSS I, 13 bzw. I, 1, [23]
Eigenname im Akk. auf -u	Name im Akk. auf -u(m)	CSS, Documenti fuori sezione Nr. 1 bzw. I, 1, [52]; CSS I, 18 bzw. I, 1, [24]; CSS I, 19 bzw. I, 1, [51]
Eigenname im Akk. auf -u	Name im Akk. auf -o	CSS I, 11 bzw. I, 1, [55]; CSS I, 15 bzw. I, 1, [53]
Eigenname im Akk. auf -u	Name auf Kon- sonant	CSS I, 15 bzw. I, 1, [53]
Eigenname im Akk. auf -um	Name im Akk. auf -u	CSS I, 11 bzw. I, 1, [55]
–	et, loco, seu	CSS, Documenti fuori sezione Nr. 1 bzw. I, 1, [52]; CSS, Documenti fuori sezione Nr. 3 bzw. I, 1 [67]; CSS I, 20 bzw. I, 1, [35] <i>[Die „Magna charta“ hat entweder den vollständigen Text oder wurde verbessert.]</i>
qui, quoddam, suis –		CSS, Documenti fuori sezione Nr. 1 bzw. I, 1, [52]; CSS I, 14 bzw. I, 1, [41]; CSS I, 17 bzw. I, 1, [21] <i>[Der Volltext hat die vollständige Version.]</i>

6 Orthographische Abweichungen zwischen der Grimoald (IV)- Urkunde und ihren Abschriften

Original oder Pseudo- Original, a. 810 (ChLA, LIII, Nr. 2, S. 23–27)	Abschr., Gerichtsurkunde, a. 999, ed. in: I placiti, Bd. II/1, hg. Manaresi (wie Anm. 37) Nr. 249, S. 417–426, bes. 421 f.	Abschr., Gerichtsurkunde, a. 1035, ed. in: Gattola, Accessiones (wie Anm. 37), S. 124–128, bes. 126.
Grimoald	Grimoalt	Grimoalt
previdentia	previdentia	prebidentia
Beneventanae	Benev(entanae)	Benebent(anae)
provinc(ie) princeps	p(ro)bincie princ(eps)	p(ro)bincie princ(eps)
adveniente	adveniente	adbeniente
persolbat	p(er)solberent	persolberent
invad(e)rae aut minue(re)	invadere aut minuari	inbadere aut minuari
in eraeditates	in hereditates	in hereditates
ac serbos seu libero(s)	ac servos seu liberos	ac serbos seu liberos
cenobii	cenovii	cenobii
vigilias civi(tatis)	vigilias civitatis	bigilias cibitatis
badant	vadant	badant
hab eis	ab eis	ab eis

7 Korrektorenhände im Vergleich

CSS Volltext	„Magna charta“	Belege/Bemerkungen
Cerbuli serbi n(ost)ro	Cerboli servi n(ost)ri [korr.: n(ost)ro]	CSS, Documenti fuori sezione Nr. 1 bzw. I, 1, [52]
de subactio(ne)	de subactione [korr.: subactione(m)]	CSS, Documenti fuori sezione Nr. 1 bzw. I, 1, [52]
eccl(esi)a [korr.: eccl(esi)a(m)], ipsa eccl(esi)a [korr.: ipsa(m) eccl(esi)-a(m)], terra [korr.: terra(m)]	ecclesia [KR: eccl(esi)a(m)], ipsa eccl(esi)a [KR: ipsa(m) eccl(esi)-a(m)], terra [KR: terra(m)]	CSS, I, 2 bzw. I, 1, [4] <i>[Korrekturen im Volltext im Stile des KR]</i>
largiti sumus in monasterio S(an)c(t)e Sophie terra [korr.: terra(m)]	largiti sumus terra [korr.: largiti sumus i(n) monast(erio) S(an)cte S(ophie) terra]	CSS, I, 2 bzw. I, 1, [4] <i>[Korrektur im Volltext im Stile des KR]</i>
ancilla [KR: ancilla]	ancilla [korr.: ancilla]	CSS, I, 4 bzw. I, 1, [16]
monasterium S(an)c(t)e Sophie tradidit	S(an)c(t)e Sophiae tradidit [korr.: monasterio Sancte Sophiae tradidit]	CSS, I, 8 bzw. I, 1, [10]
in nominato S(an)c(t)e Sophie monasterio	in nominato monasterio [korr.: in nominato S(an)cte S(ophie) monasterio]	
p(er)tinuit	p(er)tinuit [korr.: p(er)tenuit]	CSS, I, 9 bzw. I, 1, [43]
p(er)didit	perdidit [korr.: perdedit]	CSS, I, 12 bzw. I, 1, [47]
Derissi [korr.: Roderissi]	Roderissi	CSS, I, 13 bzw. I, 1, [23]
Sipunto	Siponto [korr.: Sipunto]	CSS, I, 15 bzw. I, 1, [53]
Unde n(ost)ra potestas ei(us) [korr.: ex ei(us)]	Unde n(ost)ra potestas ex ei(us)	CSS, I, 16 bzw. I, 1 [18]
Alchis	Achis [korr.: Alchis]	CSS I, 17 bzw. I, 1, [21]
tradidit	tradidit [korr.: tradedit]	CSS I, 8 bzw. I, 1, [10]
tradedit	tradidit [korr.: tradedit]	CSS, I, 17 bzw. I, 1, [21]
habito [KR: habitu]	habitu [korr.: habito]	CSS, I, 17 bzw. I, 1, [21]
I(ohann)is [KR: Ioh(anne)s]	I(ohann)es [korr.: Ioh(ann)is]	CSS, I, 18 bzw. I, 1, [24]
p(er)tinentia(m) [KR: p(er)tinentia]	p(er)tinentia [korr.: p(er)tinentia(m)]	CSS, I, 18 bzw. I, 1, [24]
p(er)tinentia(m)	p(er)tinentia [korr.: p(er)tinentia(m)]	CSS, I, 18 bzw. I, 1, [24]
de subactione(m) [KR: subactione]	de subactione [korr.: subactione(m)]	CSS, I, 18 bzw. I, 1, [24]
ancillas nec non et vineas	ancillas et vineas [korr.: ancillas nec non et vineas]	CSS, I, 20 bzw. I, 1, [35]

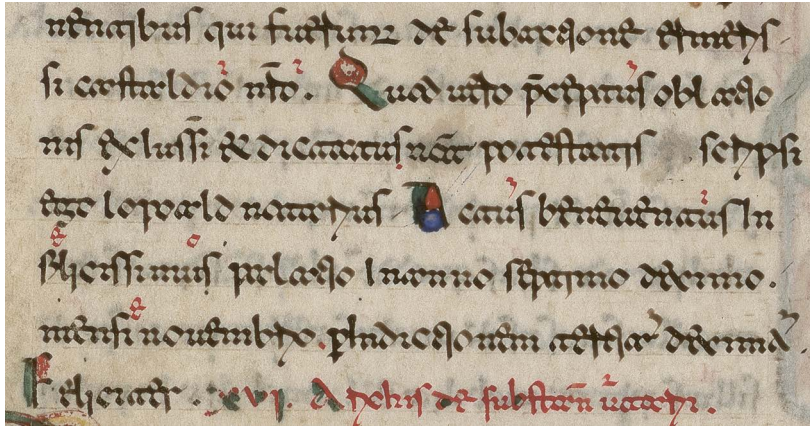
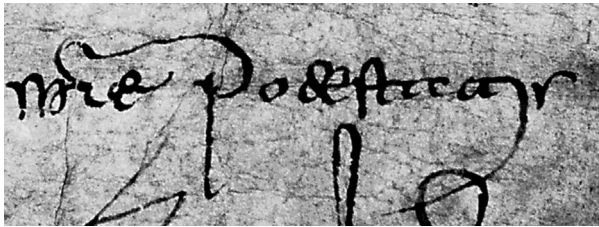
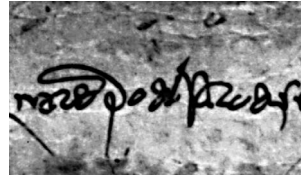


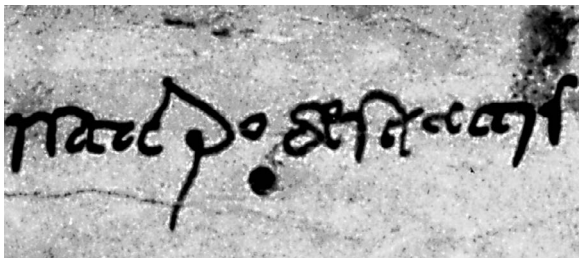
Abb. 1: Teil der Abschrift eines Fürstenpräzepts von Arichis (II) aus dem Jahr 774 im „Chronicon S. Sophiae“ (I, 15), Cod. Vat. lat. 4939, fol. 45v, mit den charakteristischen Varianten „p(re)ceptus“, „no(mina)t(e)“ und „Actus“, „Beneventus“, aber auch „dictatus“ und „filicissimus“, von der Hand des Hauptschreibers (HS) mit den Verbesserungen des roten Korrektors (KR).



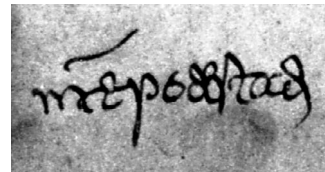
a



b

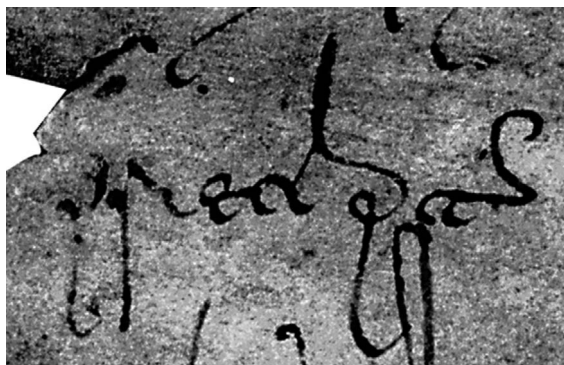


c

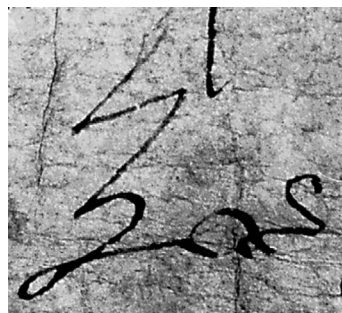


d

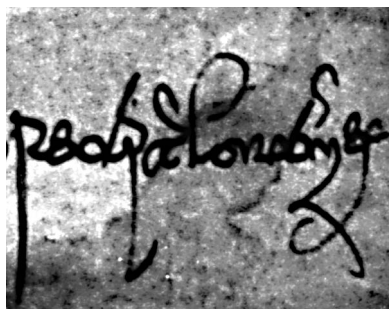
Abb. 2a–d: Die Kürzung „s(upra)s(crip)tae potestatis“ in original überlieferten Fürstenurkunden des 9. Jahrhunderts.



a



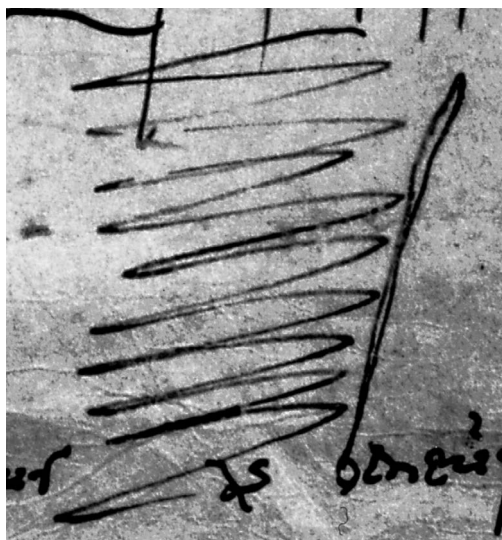
b



c



d



e

Abb. 3 a–e: Die Kürzung „precept(um)“ und „Act(um)“ in original überlieferten Fürstenurkunden des 9. Jahrhunderts.

Abbildungsnachweise

Abb. 1: Città del Vaticano, Cod. Vat. lat. 4939, fol. 45v. © Biblioteca Apostolica Vaticana.

Abb. 2a: Montecassino, Archivio dell'Abbazia, Aula III, capsula X, n. 44 (= ChLA [wie Anm. 2], LIII, Nr. 2, S. 23–27): 810, Grimoald (IV), Leo notarius.

Abb. 2b: Cava dei Tirreni, Archivio della Badia, A n. 1 (G n. 8) (= ChLA [wie Anm. 2], L, Nr. 16, S. 77–79): 840, Radelchis (I), Theodericus (notarius).

Abb. 2c: Montecassino, Archivio dell'Abbazia, Aula III, capsula XII, n. 21 (= ChLA [wie Anm. 2], LIII, Nr. 11, S. 71–75): 885, Aio (II), Petrus notarius.

Abb. 2d: Cava dei Tirreni, Archivio della Badia, A n. 3 (G n. 2) (= ChLA [wie Anm. 2], LII, Nr. 24, S. 102–105): 886, Waimar (I), Deusdedit notarius.

Abb. 3 a–b: Montecassino, Archivio dell'Abbazia, Aula III, capsula X, n.44 (= ChLA [wie Anm. 2], LIII, Nr. 2, S. 23–27): 810, Grimoald (IV), Leo notarius.

Abb. 3 c–d: Cava dei Tirreni, Archivio della Badia, A n. 1 (G n. 8) (= ChLA [wie Anm. 2], L, Nr. 16, S. 77–79): 840, Radelchis (I), Theodericus (notarius).

Abb. 3 e: Montecassino, Archivio dell'Abbazia, Aula III, capsula XII, n. 21 (= ChLA [wie Anm. 2], LIII, Nr. 11, S. 71–75): 885, Aio (II), Petrus notarius.